

July / julio 1, 2014

EDICIÓN NO. 448
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

DTA y LARE celebran éxitos



Antonio Colón, Stephanie Núñez y Jennifer Lora. Con ellos, Dan Rivera, Alcalde de Lawrence. Clientes de DTA que presentaron sus historias de éxito durante la Ceremonia de Reconocimiento a Clientes de DTA.

DTA clients celebrating their success during the Recognition Ceremony of DTA clients: Pg. 2

Mini-Golf at the Mill



Coral Sabino of Lawrence, an avid golfer, by Tiki the Toucan on Hole 9 of the Mini-Golf at the Mill, an YDO's Jungle Paradise located at 15 Union Street, Lawrence, MA Pg. 5



North Andover Middle School

July 5 and 6

Details on page 22

Jóvenes de la YMCA viajan a DR

El 21 de abril, cinco adolescentes de la YMCA de Lawrence viajaron a la República Dominicana, junto con los miembros del Club Rotario de Lawrence para trabajar en conjunto con el Club Rotario de Santiago Gurabito en un proyecto de aprendizaje de servicio que permitía a los adolescentes ayudar a 30 familias dominicanas a tener acceso al agua potable en sus casas, y les enseñaron a 130 niños hábitos saludables de higiene.



Group in the Dominican Republic (Left to right)- Jennifer Sok, Jhallyne Reyes, Shanelle Bonilla, Joaly Rosario, Jazmin Flete, and YMCA Staff Carlota Castillo and James Holmes. Pg. 6 & 7

Comienza nueva ruta de guagua / New bus route begins - Pgs. 9

02 EDITORIAL

04 & 16 DALIA DÍAZ

21 CALENDARIO

22 DIRECTORIO

23 CLASIFICADOS



WCCM
am 1110

102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am

CrossOver
Rumbo on the Radio!

Cientes de DTA celebran los logros, incluyendo a varios estudiantes de LARE

Hace poco más de un año, Antonio Colón, de 32 años, de Lawrence, fue despedido. Se encontró sin trabajo, con una esposa que trabajaba como madre y ama de casa, con cuatro pequeñas bocas que alimentar. En ese momento, fue como si su mundo se hubiese explotado, como había sucedido en tantas situaciones similares.

Pero Antonio y su esposa, Noellix, enfrentaron el reto ante ellos.

La joven familia comenzó a recibir asistencia a través del Departamento de Asistencia Transicional para ayudarles a ponerse en pie. A través del Programa de Servicios de Empleo de DTA, comenzaron a asistir a clases a través de los Servicios de Empleo Competitivos Integrados (CIES) en el Instituto LARE en 2013, en busca de las certificaciones que les permitan comenzar nuevas carreras.

Antonio se matriculó en el programa de Electrónica y Noellix en Microsoft Office y programas de servicio al cliente. Hoy, ambos están trabajando en sus respectivos campos. Noellix trabaja ahora felizmente en un banco y Antonio ha ascendido hasta una posición de supervisor en Aved Electronics en North Billerica.

El viernes, 20 de junio Antonio habló a una multitud en una Ceremonia de Reconocimiento a Clientes de DTA, contándoles de su camino a la autosuficiencia para su familia.

"Estaba nervioso", dijo de su viaje a la entrevista en Aved inmediatamente después que obtuvo sus Certificaciones de IPC y J-STD. "Fue, literalmente, mi primera entrevista en nueve años."

Fue contratado en ese momento y



Antonio Colón

pasó los siguientes meses ascendiendo de ensamblador a supervisor de los mayores proveedores de la compañía.

"Siempre he creído que si trabaja duro en la vida, será recompensado de la forma en que he sido compensado yo", dijo. "Voy a seguir esforzándome para superar mis metas cada día y hacer a mi familia y el Instituto LARE orgullosos de mí."

POR FAVOR VEA **CLIENTES/DTA**
CONTINÚA EN LA PAGINA 8

DTA Clients celebrated for achievements, including several LARE Institute students

By Mikaela

Just over a year ago, Antonio Colon, 32, of Lawrence, was laid off. He found himself jobless, with a wife who worked as a stay-at-home mother, with four little mouths to feed. At that moment, his whole world could've imploded, as it has for so many in similar situations.

But Antonio and his wife, Noellix, rose to the challenge before them.

The young family began receiving assistance through the Department of Transitional Assistance, to help them make ends meet and get back on their feet. Through the DTA's Employment Services Program, they began attending classes through Competitive Integrated Employment Services (CIES) at LARE Institute in 2013, seeking certifications that would enable them to begin new careers.

Antonio enrolled in the Electronics program and Noellix in the Microsoft Office and Customer Service programs. Today, both are working in their respective fields. Noellix is now happily employed at a bank and Antonio has worked his way up the ranks to a supervisory position at Aved Electronics in North Billerica.

On Friday, June 20, Antonio spoke to a crowd at a DTA Client Recognition Ceremony, telling them of his journey to

self-sufficiency for his family.

"I was nervous," he said of his trip to his interview at Aved immediately after he earned his IPC and J-STD Certifications. "It was literally my first interview in nine years."

He was hired on the spot and spent the following months climbing the ladder from assembler to supervisor of the company's biggest vendor.

"I always believe if you work hard in life, you will be rewarded the way I have been," he said. "I will continue to push myself to exceed my every day goals and make my family and LARE Institute proud."

He said Noellix, too, is happy with what she's made of herself, but could not attend the Friday afternoon event, held at the Lawrence Transitional Assistance office, because she was very busy at work.

Though no two stories shared at the celebratory event were the same, they all had the underlying message that hardworking people want to and will get back on their feet with a little assistance in their time of

PLEASE SEE **DTA CLIENTS**
CONTINUES ON PAGE 10

EDITORIAL | EDITORIAL

¡Celebremos nuestra independencia!

Desde que la Declaración de Independencia fue adoptada por el Congreso Continental en Filadelfia el 4 de julio, 1776, esta fecha se ha convertido en el día festivo más importante en nuestro país. La primera celebración estatal oficial del día Cuatro de Julio fue reconocida por la legislatura de Massachusetts en 1781. Boston fue la primera municipalidad que oficialmente designó el Cuatro de Julio como día feriado en 1783.

Es un día de regocijo, especialmente para nosotros los inmigrantes que hemos llegado al país en busca de la libertad que perdimos en el nuestro. Es un día de agradecer a los que por 238 años lo han mantenido como el pilar de la democracia y un refugio para aquellos que desean hacerlo su patria.

Creemos que la frase "Americanos por Selección" es muy apropiada y tiene un significado muy especial en este día. Escogemos vivir en los Estados Unidos porque son pocos los países en el mundo que nos permite la libertad de criticarlo y amarlo a la vez. Este país tiene faltas y todos debemos trabajar unidos para corregirlas, y en medio de las diferencias, también unirnos en las celebraciones. Ningún otro país respeta las diferencias de opiniones de la forma que lo hacemos aquí, algo que muchos debemos aprender de ellos.

En Lawrence, celebramos el 4 de julio de dos formas. La ciudad nos llama a todos a reunarnos en el Estadio de los Veteranos el día 3 de julio a disfrutar de muchas actividades tradicionales programadas y de los clásicos fuegos artificiales al caer la noche.

Al día siguiente, a las 11 AM, los amigos del Lawrence Heritage State Park nos invitan a su novena celebración del 4 de Julio a la antigua. Le aconsejamos que vaya, lleve a sus hijos y se asombrará de la diferencia entre ambas celebraciones.

Este 3 y 4 de Julio, tómese el tiempo de llegar a conocer a su país un poquito mejor. Lleve a sus niños a disfrutar de ambas actividades, y aprenda sobre la historia de su país, y comprenderá por qué usted ha escogido vivir aquí.

¡Feliz Día de la Independencia!

Be thankful for our Independence!

Since the Declaration of Independence was adopted by the Continental Congress in Philadelphia on July 4, 1776, this date has become the most important holiday in our country. The first official state celebration of the Fourth of July day was recognized by the Massachusetts legislature in 1781. Boston was the first city to officially designate as the Fourth of July holiday in 1783.

It is a day of rejoicing, especially for us immigrants who have arrived in this country in search of the freedoms we lost in ours. It is a day to thank those that for 238 years have remained the cornerstone of democracy and a haven for those who wish to make it their homeland.

We believe that the phrase "American by Choice" is very appropriate and has a special significance on this day. We choose to live in the United States because few countries in the world allow us the freedom to criticize it and love it at once. This country has faults and we must all work together to correct them, and in the midst of differences, also join in the celebrations. No country respects differences of opinion in the way we do here, something that many should learn from them.

In Lawrence, we celebrate July 4 in two different ways. On July 3, the city calls us all to meet at Veterans Memorial Stadium to enjoy many planned activities including the traditional and classic fireworks at nightfall.

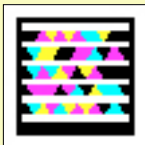
The next day, at 11 AM, the Friends of Lawrence Heritage State Park has an open invitation to their ninth annual Old-Fashioned 4th of July Celebration. We advise you to go, take your children and be amazed at the difference between the two celebrations.

This July 3 and 4, take the time to get to know the country a little better. Take your children to enjoy both activities, and learn about the history of their country and understand why you have chosen to live here.

Happy Independence Day!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

CONTRIBUYENTES CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the **1st 8th 15th and 22nd** of Every Month

Attention Patients

The Haverhill Street Clinic
now has more convenient
weekend and holiday hours!

Saturday, Sunday and Holidays
the Haverhill Street Clinic
is open **9 AM - 5 PM**
(effective May 24th)

¡Atención pacientes

¡La Clínica de la calle Haverhill
ahora tiene un horario más
conveniente para los fines de
semana y días feriados!

sábados, domingos y días feriados,
la Clínica de la calle Haverhill
estará abierta de **9 am a 5 pm**
(efectivo el 24 de mayo)



Greater Lawrence Family Health Center

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



El Concejo Municipal

El abogado de la ciudad, Charles Boddy, se fue la semana pasada como consecuencia de la negativa del alcalde a firmar un nuevo contrato, un proceso de tomas de decisiones a medias del concejo municipal - permítanme corregirlo, desconocen lo que están haciendo - y el hecho de que él ha soportado abuso y falta de respeto por la forma en que ha sido tratado por el concejo.

No ha habido ninguna excusa o razón para no querer renovar su contrato y quiero explicar por qué creo que los concejales no han leído sus propias reglas parlamentarias, en consecuencia, actuando ilegalmente. Permítanme demostrarles mediante el uso de los registros de las actas del concejo de la ciudad.

Reunión del 18 de marzo 2014

El Presidente del Concejo Modesto Maldonado pidió a Lisa Torrisi, Chief of Staff del Alcalde Rivera que leyera ante una comunicación del alcalde para que sea aceptada en el expediente de la noche anunciando que no va a firmar el contrato del señor Boddy con el fin de renegociar los términos. Su contrato exige que se reciba la notificación 90 días antes de la terminación de su contrato el 20 de junio de 2014 ó se renovará automáticamente por otros 5 años si no se toman medidas durante ese tiempo. Torrisi subrayó que lo único que el concejo tendría que hacer es emitir un aviso al Abogado Boddy para evitar que el contrato sea renovado automáticamente.

La Concejala Eileen Bernal sugirió tomar un voto para reconocer la carta del alcalde con respecto a no renovar el contrato.

El Presidente Maldonado dijo que debe ser remitido al Comité de Personal.

El Concejel Roger Twomey sugirió contratar abogados externos para revisar el contrato del señor Boddy para evitar conflictos de intereses.

La Concejala Oneida Aquino declaró que un subcomité especial del concejo debe ser convocado para supervisar el proceso de revisión.

El Concejel Marc Laplante sugirió muy sabiamente que "el concilio no es probablemente el más adecuado para resolver el asunto." También dijo que "claramente el tema de esta noche es uno de darle aviso."

La Concejala Estela Reyes presentó una moción de no renovar el contrato del abogado de la ciudad, que fue secundada por la Concejala Aquino y aprobada por unanimidad (8-0) con el Concejel Nilka Álvarez-Rodríguez estando ausente.

Quiero que entiendan que toda la discusión que tuvo lugar, incluyendo la votación se llevó a cabo de manera ilegal, porque ese tema no estaba en la agenda del día y una comunicación del alcalde sólo se supone que debe ser leído ante el concejo para que conste en las minutas, y no actuar en consecuencia. La Concejala Bernal estaba en lo cierto al pedir un voto reconociendo la presentación del alcalde solamente.

Reunión del 1ro de abril 2014

El Presidente Maldonado trajo a discusión este tema que no estaba en la agenda de la noche. A pesar de que se había remitido al Comité de Personal, la notificación requerida al Abogado Boddy no fue adoptada por el concejo municipal en la sesión anterior de 18 de marzo de 2014. De hecho, el Comité de Personal lo tuvo en la agenda desde abril, pero fue presentado y postergado indefinidamente (tabled).

La Concejala Bernal discutió que la presencia del Abogado Boddy en esa reunión se podía calificar como "notificación real" para él. Entonces el Sr. Twomey declaró que "la carta enviada por el Alcalde Rivera al concilio como la base de este asunto es ilegal." Afirmó que el voto registrado el 18 de marzo 2014 de no renovar el contrato del abogado de la ciudad es ilegal.

El Concejel Twomey insistió en la necesidad de que abogados externos es necesario para asegurar que cualquier acción tomada por el concejo es legal. Su moción fracasó por falta de alguien que lo secundara.

Entonces, la Concejala Nilka Álvarez-Rodríguez dijo que nunca hubo una moción ordenando a la Secretaría del Concejo a enviar el aviso al Abogado Boddy del voto de no renovar el contrato de trabajo.

Todos se revolvieron en busca de sus notas de la reunión anterior. El Presidente Maldonado, el Secretario Municipal Maloney y la Secretaria Adjunta miraron sus notas y no había ninguna directiva del concejo para que una carta fuese enviada.

La Concejala Álvarez-Rodríguez presentó entonces una moción para dirigir a la Secretaría Municipal para enviar la carta al Abogado Boddy informándole de la votación del Concejo de no renovar su contrato.

La votación fue de 6 Sí; Twomey: No; Almonte Vásquez y estaban ausentes.

Tenga en cuenta que la votación anterior de no renovar el contrato fue ilegal porque la tomaron basados en la carta del alcalde y no un tema de discusión en la agenda. Las comunicaciones del alcalde son sólo para ser leídas en el registro - no actuar en consecuencia.

La votación celebrada esta tarde también fue ilegal porque no estaba en la agenda, ni siquiera dentro de las comunicaciones de la alcaldía. ¡Simplemente sacaron el tema a colación!

Usted puede comprobar lo anterior mediante la lectura de las minutas de las reuniones del 18 de marzo 2014 y del 1ro de abril 2014 de las reuniones del Concejo Municipal. Yo solo copié de ellos.

Con toda esta incompetencia, creo que el contrato de trabajo del abogado de la ciudad se ha extendido automáticamente por otros cinco años, porque no se hizo nada como lo requiere la ley dentro del período de tiempo especificado.

Esto no es en defensa del Sr. Boddy pero para mostrarles cómo se trata a los empleados "calificados" cuando los que toman las decisiones no saben lo que están haciendo. El se fue la semana pasada de todos modos, confía en que sus muchos años de experiencia en el trato con las leyes municipales de todo tipo le deparen algo mejor.

Ahora, déjame pensar... ¿cuántos

abogados trabajaron en la campaña de Rivera? HMMMM ...

Y de nuevo con el cable...

Este fin de semana pasada, vi la peor producción en video que jamás se haya presentado por Lawrence Community Access Television (LCAT). Benny y Mory Espaillat fueron honrados por el Centro de Historia de Lawrence con el premio 2014 Eartha Dengler History Award. La bella ceremonia tuvo lugar en Lawrence Family Development Charter School con un selecto grupo de invitados.

Jim Ross fue el camarógrafo a cargo y me pregunto si tiene problemas para distinguir colores o necesita anteojos. En primer lugar, el video era en blanco y negro, la imagen estaba fuera de foco, el audio era típico de Jim Ross y el parpadeo constante en los bordes de todo el video, me hizo sentir que la cinta iba a autodestruirse en cualquier segundo.

Jim Ross ha tomado el control de la estación pretendiendo ser el todo poderoso y lo más triste es que nadie se atreve a quejarse o demanda que permita a las personas con más conocimientos que él cubrir las noticias y eventos en Lawrence. ¿Quién va a decirle que esto no es su empresa personal y estamos pagando los salarios a través de nuestra cuenta de cable.

¿Son los residentes de Lawrence tan ignorantes que no pueden darse cuenta entre un video en color blanco y negro y por lo tanto lo aceptan? Recuerde: ¡Esto no es un servicio gratuito; estamos pagando por él!

Lo que podría haber sido un maravilloso tributo a los Espaillats y un gran recuerdo para el Centro de Historia de Lawrence, se convirtió en un insulto para todos nosotros.

Y, ya que estoy hablando de ésto, ¿por qué tenemos que ver el Desfile de Santa en el sur de Lawrence de Marie Gosselin de hace 12 años y conciertos de Michael Amante de hace muchos años? Si necesitan materiales de relleno, tengo una biblioteca de programas hermosas (en color) de mis días cuando me dejaban producir.

El canal gubernamental y de las escuelas

Me he quejado muchas veces sobre la calidad de las transmisiones en el canal del gobierno, pero tuve que parar porque la gente se ha acostumbrado a él y me parece que estoy sola en mis críticas.

No tenía ningún interés en ver el canal del departamento escolar y por curiosidad he visto algunas de las graduaciones. ¡Me horroricé! La imagen estaba arenosa, fuera de foco, temblando en la pantalla y el audio... bueno, todavía no han aprendido a poner un micrófono en el podio.

Con el dinero que reciben, equipos modernos y personal capacitado que tienen, deberían sentir vergüenza de privar a los estudiantes de una buena calidad de video de su graduación. ¿Viven en Lawrence? Quizás no. ¿Los padres no llaman para

POR FAVOR VEA **DIAZ**
■ CONTINÚA EN LA PAGINA 6

ANUNCIO PAGADO

OTROS TÉRMINOS IMPORTANTES DE SEGUROS

DEDUCIBLE:



Las pólizas tienen deducibles. Un deducible es la cantidad que debe pagar antes de que la compañía de seguros le pague su reclamo.

Muchas de las pólizas tienen más de un deducible. Un deducible separado puede aplicar a los daños causados por tormentas de viento o granizo.

La cobertura de terremoto también tiene un deducible especial, pero usted debe comprar cobertura de terremoto y pagar más si quiere cobertura de terremoto.

IMPORTANTE SABER

Una póliza de seguro no es un contrato de mantenimiento. Si el techo es viejo usted debe pagar para reemplazarlo. Su compañía de seguros no paga por un techo nuevo si comienza a gotear. Usted debe mantener su propiedad para evitar tener pérdidas y para evitar que su seguro sea cancelado.

Una compañía puede no renovar el seguro si usted presenta un reclamo.

Una empresa puede cancelar o no renovar su póliza si las condiciones o el uso de su edificio cambia.

Si se muda de una casa a otra, debe cambiar el tipo de póliza sobre la vivienda en la que no vive. Si usted sufre una pérdida y tiene el tipo equivocado de seguro puede que no lo paguen por una pérdida.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood Ronald Briggs ANUNCIO PAGADO

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electronica para confirmar quién la envía.

A jugar Mini-Golf en el Mill

Mini-Golf at the Mill

Por Alberto Surís

Mini-Golf en el Mill es un pequeño campo de golf bajo techo de 9 hoyos, un Paraíso en la Jungla con obstáculos motorizados y tema de la selva diseñado y construido por estudiantes de Lawrence, y está ubicado en el 3er piso del histórico Everett Mill, 15 Union Street, en Lawrence, MA.

La Selva Eléctrica fue diseñada por estudiantes de 5to y 6to grado. Ellos diseñaron y construyeron animales de la selva electromecánicos como un loro con alas batientes, un mono con una larga cola, y una serpiente con lengua parpadeante. En el proceso, ellos aprendieron a usar muchas herramientas nuevas, a como conectar circuitos, y a cómo diseñar mecanismos para generar diferentes movimientos.

Los estudiantes de grados 7-10 diseñaron el campo de mini golf. Para la construcción de las plataformas, los estudiantes aprendieron a usar muchas herramientas diferentes, incluyendo las herramientas eléctricas. Luego, éstas constituyen obstáculos motorizados, tales como serpientes emergentes, palmeras moviéndose como agitadas por el viento, y la caída de las redes como los retos del curso.

El mini-campo de golf se abrió como una empresa social para generar ingresos para YDO durante los meses de verano. El establecimiento del Design Lab STEM en YDO fue posible gracias al apoyo de la Fundación Benéfica de la Familia Gelfand. Con un financiamiento inicial de GFCT, YDO contrató a Doug Prime como Director



Recorriendo la Jungla Paraíso son de izquierda, Valerie Hernández, Marianne Paley-Nadel, propietaria del Everett Mills y su hijo Henry Nadel sentado detrás.

Touring the Jungle's Paradise are from left, Valerie Hernández, Marianne Paley Nadel, owner of the Everett Mills and her son in the back, Henry Nadel.

de Programas de STEM. Doug fue el director ejecutivo fundador del Centro de futuros Ingenieros de la Universidad de

Massachusetts Lowell y aporta más de una década de experiencia en los programas de enseñanza de ingeniería para niños.

By Alberto Surís

Mini-Golf at the Mill is a 9-Hole indoor mini-golf course, an YDO's Jungle Paradise with motorized obstacles and jungle theme designed and built by Lawrence students, and it's located on the 3rd floor of the Historic Everett Mill, 15 Union Street, in Lawrence, MA.

The Electric Jungle was designed by students in grades 5 & 6. Students designed and built electromechanical jungle animals like a parrot with flapping wings, a monkey with a spinning tail, or a snake with a flicking tongue. In the process, they learned how to use many new tools, how to wire circuits, and how to design mechanisms to generate different motions.

Students from Grades 7-10 designed the entire 9-hole mini-golf course. To construct the course platforms, students learned to use many different tools, including power tools. Then, they created motorized obstacles like pop-up snakes, moving palm trees, and falling nets as course challenges.

The mini-golf course is opened as a social enterprise to generate revenue for YDO during the summer months. Establishing the STEM Design Lab at YDO was made possible by support from the Gelfand Family Charitable Trust. With seed funding from GFCT, YDO hired Doug Prime as Director of STEM Programs. Doug was the founding Executive Director of UMass Lowell's Future Engineers Center and brings more a decade of experience teaching "kid engineering" programs.



La jugada luce complicada, todos los jugadores observan.

The move looks complicated, all players are watching.

Mark Kampert, director ejecutivo de YDO practicando su técnica del juego.

Mark Kampert, executive director of YDO practicing his game technique.

■ CONTINUA DE LA PAGINA 4

DIAZ

decir que lo que los estudiantes hacen en la clase de producción de video son más claras y mejores?

Me puse en contacto con David Pekarski del sistema escolar y su respuesta fue que, “Durante el año pasado Comcast ha estado reemplazando las líneas que conectan nuestra estación a Comcast. La mayoría de las ciudades tienen fibras ópticas. Los llamé sobre la señal la semana pasada – mejoró por unos días pero voy a tener que volver a llamar.”

Ahora, el alcalde está haciendo un llamado para un foro público el 8 de julio a las 6 de la tarde en el Centro de Ancianos para discutir el contrato con Comcast Cable para los próximos 10 años, el cual permite a Comcast ofrecer servicios en Lawrence. Durante la reunión, los residentes podrán dar su opinión sobre el contrato y el trabajo que han venido haciendo según la licencia actual que se vence en noviembre del 2014. Los residentes también podrán considerar sus necesidades futuras con respecto al servicio de Comcast.

Mi respuesta a eso es que la mayoría de las personas en esta comunidad no saben de contratos, programas de televisión, ni siquiera qué derechos tienen.

Este proceso debe tomar más de un año para revisar el contrato y actualizar la parte técnica por medio de un comité de personas que entiendan de qué se trata. Sospecho que esto es para dejar las cosas como están: la misma horrible calidad y el límite de información en todos los canales.

Y todo eso, mientras que la mayoría de las ciudades tienen fibras ópticas.

Queda demostrado que este gobierno no va a hacer nada al respecto. Lo intenté y el alcalde me dijo que no. ¿Hasta cuándo el público va a aguantar?

Me atengo a lo que dije hace tiempo: Se trata de un esfuerzo concertado para

mantener a nuestra comunidad ignorante. Al no crear un hábito de ver programas locales para fines educativos o de entretenimiento, nos olvidamos de que existe este gran medio de información y es para nuestro uso.

De regreso al trabajo el oficial Green

Lo que ha sucedido con el oficial William Green es muy confuso. Fue detenido el 20 de junio sólo para mandarlo de vuelta a casa porque habían cometido un error y la persona correcta había sido capturada.

Una audiencia de terminación estaba prevista para el martes día 24, a la cual yo estaba planeando asistir porque quiero saber el motivo por el cual estaba siendo despedido, pero fue cancelado. En su lugar, se reunieron en la oficina del alcalde le dieron un documento para firmar con muchos requisitos con el fin de volver al trabajo. Por supuesto, él se negó y lo último que oyó fue que iban a proceder con el despido.

Al día siguiente, recibió una carta del Jefe James Fitzpatrick diciéndole que se presentase a trabajar el viernes - sin condiciones.

¿Qué ha cambiado? ¿Se dieron cuenta de que no tenían un caso? Yo pedí una copia de su arresto por escrito al Jefe Fitzpatrick dos veces y lo ignoró.

Su esposa llamó a mi programa de radio el sábado y tuve la oportunidad de preguntarle lo que esta prueba ha hecho a su familia y su bienestar emocional.

Pensé que las cosas habían cambiado en el departamento de policía. Pensé que Chief Fitzpatrick era diferente, pero si esto le sucedió a otro oficial, ¿qué podría suceder a cualquiera de nosotros?

Adolescentes de la YMCA viajan a la República Dominicana

Aprenden sobre el valor del servicio

El 21 de abril, cinco adolescentes de la YMCA de Lawrence viajaron a la República Dominicana, junto con los miembros del Club Rotario de Lawrence para trabajar en conjunto con el Club Rotario de Santiago Gurabito en un proyecto de aprendizaje de servicio que permitía a los adolescentes ayudar a 30 familias dominicanas a tener acceso al agua potable en sus casas, y les enseñaron a 130 niños hábitos saludables de higiene. Los adolescentes seleccionados para participar en esta oportunidad de aprendizaje sobre servicio son todos activos en programas de la YMCA de Lawrence como Teen Achievers, Juventud en el Gobierno, y Adelante Scholars. Aunque la duración del viaje fue menos de una semana, el impacto en los adolescentes va a durar toda la vida.

"Mi viaje a la República Dominicana fue verdaderamente una experiencia que cambia la vida. El recuerdo de la pobreza que el país posee me recuerda que debo permanecer agradecida y humilde. El recuerdo de los monumentos y la vida de la ciudad me recuerdan una cultura muy diferente a mi cultura camboyana. El recuerdo de hablar con algunos de los ciudadanos de la isla, y directamente el aprendizaje sobre el país y lo orgullosos que están de su isla es una bendición", dice Jennifer Sok.

Aunque algunos de los adolescentes ya estaban familiarizados con la República Dominicana y de su cultura debido a sus propias herencias, el impacto de los barrios

afectados por la pobreza que presenciaron no fue menos emocionante, "Como hija de raíces y patrimonio dominicano, comprendí el hecho de que mi país poseía las zonas afectadas por la pobreza, pero nunca fui testigo de ello hasta ahora. A razón de mi experiencia, no sólo mi forma de pensar se ha convertido en una de humildad más profunda y más fuerte, pero también me sentí honrada por la ayuda que mi comunidad [de Lawrence] estaba proporcionando. Nunca pude agradecer a mis compañeros lo suficiente por ayudar a mi gente que realmente están necesitados", dice Jazmin Flete.

Con esta nueva experiencia fresca en sus memorias, los adolescentes esperan ahora continuar su aprendizaje de servicio a nivel local y hacer una diferencia positiva en sus comunidades. Desde que fue reconocida como un Centro Global de Excelencia por la YMCA de los EE.UU., la YMCA del Merrimack Valley, con sucursales en Andover/N. Andover, Lawrence y Methuen ha hecho una prioridad proporcionar a sus jóvenes con experiencias globales significativas. Otras experiencias globales han incluido viajes a Praga, República Checa, y Madurai, India. Todos estos viajes se han hecho posibles gracias a la recaudación de fondos y donaciones generosas.

Para obtener más información, o para donar ayuda para futuros viajes, por favor póngase en contacto con Kate Rozzi al 978-725-6681 ext. 130.

YMCA teens travel to the Dominican Republic for service learning experience

In April 21st, five Lawrence YMCA teens traveled to the Dominican Republic along with members of The Lawrence Rotary Club to work in conjunction with The Santiago Gurabito Rotary Club on a service learning project that allowed the teens to help 30 Dominican families gain access to clean water in their homes, and taught 130 children healthy hygiene habits. The teens selected to take part in this service learning opportunity are all active in Lawrence YMCA programs such as Teen Achievers, Youth in Government, and Adelante Scholars. Although the trip's duration was less than a week, the impact on the teens will last a lifetime.

"My trip to the Dominican Republic was truly a life changing experience. The memory of the poverty the country possesses reminds me to remain grateful and humble. The memory of the monuments and city life reminds me of a culture very different to my Cambodian culture. The memory of speaking to a few of the island citizens, and directly learning about the country and how proud they are of their island is a blessing" says Jennifer Sok.

Although some of the teens were already familiar with the Dominican Republic and its culture given their own heritages, the

impact of the poverty stricken slums they witnessed was no less moving, "As a daughter of Dominican roots and heritage, I understood the fact that my country possessed poverty stricken areas but I never witnessed them until now. From my experience, not only has my mindset developed into one of deeper and stronger humility, but I also felt honored by the aid my community [from Lawrence] was providing. I could never thank my peers enough for helping my people who are truly in need" says Jazmin Flete.

With this experience fresh in their memories, the teens now hope to continue their service learning on a local level and make a positive difference in their own communities. Since being recognized as a Global Center of Excellence by the YMCA of the USA, the Merrimack Valley YMCA, with branches in Andover/N. Andover, Lawrence, and Methuen has made it priority to provide its youth with meaningful global experiences. Other global experiences have included trips to Prague, Czech Republic, and Madurai, India. All of these trips have been made possible through fundraising and generous donations.

For more information, or to donate support for future trips, please contact Kate Rozzi at 978-725-6681 ext. 130.



FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

ENSURE A BRIGHTER FUTURE

Child Care Funding Immediately Available

The **Methuen YMCA** is excited to announce it has received a grant from the City of Methuen to provide financial assistance to eligible families for preschool and after school child care!

- Are you a Methuen resident?
- Are you currently working or attending school?
- Are you a low, or moderate income household?
(E.g. A family of 4 with an annual household gross income of less than \$53,900)

If the answer to these questions is "yes", then the **Methuen YMCA** is here for you to help you with your childcare needs!

METHUEN YMCA

- State Licensed
- Nationally Accredited
- Provider of prestigious Early Reading First Program
- Healthy breakfast, lunch and snack served daily
- Provides a FREE YMCA memberships to all childcare participants



For more information or to arrange a tour of the **Methuen YMCA** childcare facilities, please contact:
Mary Ellen King or Alexandra Morin at 978-683-5266

City of Methuen, Community Development Department. The preparation of this program (Methuen Preschool and Methuen After-school) was funded by United States Department of Housing and Urban Development under the provisions of Title I of the Planning and Development Act of 1974 as amended.

De lo global a lo local: los adolescentes de la YMCA de Lawrence inspirados por su viaje a la República Dominicana quieren hacer una diferencia en Lawrence

Desde los barrios pobres de la República Dominicana, a las orillas del Río Spicket en Lawrence, Massachusetts, cinco adolescentes de la YMCA de Lawrence han tomado un viaje de aprendizaje global para aplicarlo al servicio local el cual les ha permitido desarrollar sus competencias culturales y de liderazgo mientras aprenden acerca de los retos de la comunidad local y las cuestiones sociales.

Inspirado por el viaje a la República Dominicana, los adolescentes, junto con otros siete voluntarios que reclutaron, se dispusieron a limpiar las orillas del Río Spicket en Lawrence, un área que ha sido utilizado para tirar basura. Los esfuerzos del grupo no pasaron desapercibidos por los miembros de la comunidad.

"He vivido en Lawrence durante 71 años y yo siempre trato de recoger la basura alrededor de esta área, pero al ver a estos niños de la Y están haciendo es grande. Lo que están haciendo es realmente maravilloso y me gustaría que tuviéramos más niños como ellos", dijo una residente de Lawrence conocida como "Toots", mientras paseaba a su perra Rosie.

Un vendedor de comida en la calle también proporcionó al grupo bebidas y aperitivos gratuitos para mostrar su agradecimiento por sus esfuerzos. Al final

del día, los niños del barrio que estaban acostumbrados a ver a la gente echar basura, pero no limpiar, se unieron a los esfuerzos de limpieza.

"En la República Dominicana, nos dimos cuenta de niños que lanzan la basura en un río cercano, y cuando les preguntamos por qué, nos dijeron 'bueno, ya está sucio,' en Lawrence, cuando los niños nos preguntaron por qué estábamos limpiando, dijimos, 'bueno, está sucio', y luego nos ayudaron a limpiar", recuerda Joaly Rosario, una joven de Lawrence de 18 años que participó en el viaje a la República Dominicana y la limpieza del Río Spicket. "Esto demuestra que cuando los demás se dan cuenta de que sus esfuerzos, indirectamente son instados a seguir su ejemplo; es por eso que es importante continuar promoviendo la limpieza y el trabajo voluntario, tanto a nivel mundial como a nivel local".

El viaje de aprendizaje de servicio a la República Dominicana fue financiado en parte por la YMCA de los EE.UU. y fue coordinado por el Lawrence Rotary Club, junto con el personal de YMCA Carlota Castillo y James Holmes. La limpieza del Río Spicket fue organizada por el personal de YMCA Jennifer Mejía y el miembro del personal de Groundwork Lawrence Jerver Abrego.



Teens with neighborhood kids who joined in on the clean-up



Spicket River Clean-up, coordinators, teens and all of the volunteers they recruited for the clean-up



Group during Spicket River Clean-up (Left to right)- YMCA Staff Jennifer Mejía, Teens: Jennifer Sok, Jazmin Flete, Shanelle Bonilla, Jhallyne Reyes, Joaly Rosario, and Groundwork Lawrence Staff Jerver Abrego.

From Global to Local: Lawrence YMCA teens inspired by Dominican Republic service learning trip to make a difference in Lawrence

From the slums of the Dominican Republic, to the banks of the Spicket River in Lawrence, Massachusetts, five Lawrence YMCA teens have taken a global to local service learning journey that has allowed them to develop their cultural and leadership competencies while learning about local community challenges and social issues.

Inspired by the Dominican Republic trip, the teens along with seven other volunteers they recruited, set out to clean the banks of the Spicket River in Lawrence, an area that has long been used for dumping, littering and trash disposal. The group's efforts did not go unnoticed by community members.

"I've lived in Lawrence for 71 years and I always try to pick-up around this area but to see these kids from the Y doing it is great. What they're doing is really wonderful and I wish we had more kids like them," said a Lawrence resident known as "Toots" while walking her dog Rosie.

A street food vendor also provided the group with free drinks and snacks to show his appreciation for their efforts. By the

end of the day, neighborhood children who were accustomed to seeing people litter, but not clean up, joined in the clean-up efforts.

"In the Dominican Republic we noticed kids throwing trash in a nearby river and when we asked them why, they said 'well, it's already dirty,' in Lawrence, when the kids asked us why we were cleaning, we said, 'well, it's dirty', and then they helped us clean," recalls Joaly Rosario, a Lawrence 18 year old who took part in the Dominican Republic trip and Spicket River clean-up. "This proves that when others notice your efforts they indirectly become urged to follow your lead; that's why it's important to continue promoting cleanliness and volunteer work both globally and locally."

The service learning trip to the Dominican Republic was funded in part by a YMCA of the USA grant and was coordinated by the Lawrence Rotary Club, along with YMCA staff Carlota Castillo and James Holmes. The Spicket River clean-up was organized by YMCA staff Jennifer Mejía and Groundwork Lawrence staff Jerver Abrego.

De Jesus & Associates, Inc.

Los pequeños y medianos negocios llevan su contabilidad al día con los servicios de De Jesús y Asociados

Preparación de impuestos personales y comerciales

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:
7am – 5pm

Sábados:
7am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA

Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

■ CONTINUA DE LA PAGINA 2

CLIENTES/DTA

El explicó que Noellix también está contenta con lo que ha logrado, pero no pudo asistir al evento de la tarde del viernes, que tuvo lugar en la oficina de Asistencia Transicional en Lawrence, porque estaba muy ocupada en el trabajo.

Aunque no hubo dos historias compartidas en el evento de celebración todos tenían el mismo mensaje subyacente de que las personas trabajadoras quieren y van a mejorar sus vidas con un poco de ayuda en sus momentos de necesidad.

Otra alumna del Instituto LARE, Jennifer Lora, compartió su historia.

La joven madre soltera de 28 años de edad, tiene seis hijos y tuvo que renunciar a su puesto de trabajo a tiempo completo debido a un embarazo de alto riesgo. Una vez que nació su bebé, ella sabía que tenía que adquirir una habilidad que le facilite una mayor oportunidad y seguridad en el empleo.

"Yo tenía metas, algún entrenamiento, experiencia laboral, y la determinación para tener éxito como una mamá, pero aún así me encontré ahogándome y con necesidad de un poco de ayuda," ella dijo.

Se inscribió en los programas de LARE de certificación de Microsoft Office y de servicio al cliente a través de CIES en 2012.

"¡Wow, qué un grupo increíble en LARE," dijo ella. "Todos y cada persona que me encontré desde los instructores hasta los consejeros y mi desarrollador de trabajo, todos se tomaron el tiempo para

escucharme, me ayudaron a lograr mis objetivos, y lo más importante, me sacaron de mi desesperación."

Hoy en día, Jennifer está trabajando en Injured Workers Pharmacy. En tan sólo seis meses en el trabajo, fue ascendida a Coordinadora de Reembolso debido a sus habilidades y trabajo duro.

"Ahora tengo un trabajo que me encanta," dijo ella.

De acuerdo con el DTA, ellos sirven a una de cada ocho familias en el estado, incluyendo las familias trabajadoras, niños, ancianos y personas con discapacidades. La Ceremonia de Reconocimiento a los Clientes de DTA celebró la gran cantidad de éxitos que sus clientes alcanzaron en los últimos meses.

"Es muy importante reconocer todos los pasos en la carrera", dijo la Comisionada de DTA Stacey Monahan, animando a los clientes a seguir adelante y seguir empujando hacia adelante como otra oradora Elly Pérez había hecho cuando ella pasó a ganar su licenciatura.

La ceremonia celebró a más de 50 clientes locales, y aún más que no pudieron asistir, que han dado grandes pasos hacia la independencia financiera y la autosuficiencia a través de obtener certificados y la búsqueda de puestos de trabajo, la construcción de un mejor futuro para ellos y sus familias.

El Alcalde de Lawrence Dan Rivera se dirigió a la multitud de clientes y sus familias, así como instructores y personal de

apoyo de las escuelas a las que asistieron.

"Nosotros los respaldamos", dijo. "Todos los que vinieron hoy los están respaldando."

Les habló de su madre, quien luchó para alimentar a sus tres hijos pequeños y de la ventaja de tratar y empujar a pesar de los fracasos y los reveses.

"Tomen esa pequeña cosa que la gente pensaba que no podían hacer y utilicenlo para hacer algo más grande", dijo y concluyó, "porque están haciendo algo bueno para usted y para la ciudad de Lawrence."

El Representante Estatal Leonard Mirra se hizo eco de la importancia del trabajo duro y la determinación en cada una de sus historias.

"Ustedes deben estar orgullosos de ustedes mismos. Realmente es un logro grande", dijo.

Mientras que la mayoría de los oradores habían pasado por el CIES, Stephanie Núñez, 19, se matriculó en el Instituto LARE en el Programa de Padres Jóvenes. Después de abandonar la escuela secundaria de su tercer año de secundaria, Stephanie conoció muchos obstáculos y nunca obtuvo su GED. Su hijo, Lorenzo, nació poco después, haciendo su ya difícil situación insoportable.

Ella comenzó a trabajar con LARE y recibió su HiSET, el examen de equivalencia de escuela secundaria que ha sustituido el GED, a principios de este mes, el 12 de junio. Ella dijo que estaba motivada para trabajar duro y proporcionar una vida mejor para ella y su hijo, que ahora tiene 18 meses

de edad.

Después de comenzar a luchar en el programa, Stephanie encontró el éxito en su educación y una segunda familia en el personal LARE.

"Te envuelven," dijo de LARE. "Es una verdadera bendición que las madres jóvenes, como yo, puedan hacer mucho con un poco de ayuda en el camino."

"No voy a parar aquí", cerró. Stephanie está mirando para conseguir su licencia de conducir y encontrar un trabajo.

Entre los muchos asistentes se encontraba Della Alkhoury instructora de los técnicos de farmacia en el Instituto LARE.

"Me sentí llena de alegría sabiendo que yo fui una pequeña parte del cambio positivo en las historias de éxito de mis alumnos y un giro positivo en la vida. La alegría que siento por ellos es indescriptible", dijo.

El instructor de HiSET Jim Sullivan, quien también asistió al evento, compartió sentimientos similares.

"Me sentí muy orgulloso de ver el éxito de mis estudiantes y muy agradecido por sus palabras de elogio para LARE, para mí y mis colegas", dijo.

Para saber más acerca de DTA y sus programas, visite mass.gov. Para saber más sobre LARE Institute, una división de American Training, los programas que ofrecen y cómo usted puede beneficiarse de sus servicios, vaya a americantraininginc.com.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!

Entrevistas

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales**

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELÉFONO EN CABINA
978.974.0890

WLLH 1400 AM

Comienza nueva ruta de ómnibus



El Alcalde Rivera y la Concejala del Distrito B, Estela Reyes, con uno de los primeros pasajeros del viaje de promoción al llegar a su destino en la calle Park.



El Alcalde Daniel Rivera, acompañado por el director de Desarrollo Comercial, explica el itinerario a algunos de los pasajeros que se aprestan a tomar el autobús en su viaje de promoción.

El autobús está habilitado para transportar a personas en silla de rueda.

Por Alberto Suris

El pasado jueves, 26 de junio, 2014, el Alcalde Daniel Rivera sirvió de anfitrión durante el primer recorrido que hiciera el autobús #85 de MVRTA que a partir del 1ro de Julio entrará en circulación alrededor del centro de Lawrence, dando servicio a las áreas más densamente pobladas de la ciudad.

“Me siento muy feliz en anunciar este servicio a los residentes”, dijo el Alcalde Rivera. “Por una pequeña cantidad nuestros residentes tomarán ventajas de los servicios que están a su disposición”, añadió.

El viaje promocional partió desde el Senior Center de Lawrence donde muchos de los que diariamente asisten a ese centro lo tomaron a prueba de experimentación.

El recorrido oficial del autobús, a partir del 1ro de julio, comenzará en el Lawrence Senior Center a las 5:00AM y estará en servicio hasta las 7:00 PM durante la semana y los sábados de 7:00 AM hasta las 6:00 PM.

Del Senior Center, continuará por la calle Haverhill hasta la calle Lawrence y al llegar a la calle Park tomará una izquierda continuando hasta la Broadway. En Broadway tomará otra izquierda llegando hasta la Essex, la cual recorrerá hasta la calle Union y desde allí regresará al Senior Center.

La idea de este autobús es atraer negocio a los establecimientos que se encuentran a lo largo de la ruta. Durante el recorrido, el autobús lo acercará a un sinnúmero de bodegas, farmacias, centro de salud, barberías, salones de belleza, etc.

Entre las ventajas de este sistema ofrece se encuentran, primero, el precio. Al subirse, los adultos pagarán \$1.25 por el viaje. Si son ancianos, solo pagarán 60 centavos. Niños menores de 5 años acompañados por un adulto viajarán gratis.

Aunque el autobús parará en lugares designados a lo largo de la ruta a recoger o dejar pasajeros, sólo tiene que hacerle una señal al conductor para que le recoja en cualquier sitio. El pasaje puede costarle aún más barato si adquiere una tarjeta o pase. Para información, diríjase al Garage Buckley



El Alcalde Rivera da la bienvenida a una pasajera al abordar el autobús frente al complejo residencial Arlington Park, localizado en el 325 de la calle Park.

Beach Bus

Autobús de Playa

Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to www.mvrta.com.

Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten la página web: www.mvrta.com

GLTS recibe subvenciones para Programa de nueva energía limpia

Greater Lawrence Technical School (GLTS) es el receptor de \$145,000 en fondos recientemente concedidos en virtud del Programa Aprenda y Gane Clean Energy Center de Massachusetts para preparar a los estudiantes para mayores oportunidades de aprendizaje y carreras en ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM).

El programa capacitará a 24 estudiantes de GLTS durante el verano, y otros 60 durante el otoño y la primavera, en la instalación de paneles solares eléctricos para usos residenciales y comerciales. Los estudiantes tendrán la oportunidad de entrenarse en una planta baja sobre cómo

instalarlos en techos de tamaño normal e instalar un sistema de elección solar completamente funcional como un proyecto final.

"Greater Lawrence Technical School es un activo verdaderamente inestimable a nuestra comunidad y este programa de capacitación pondrá sin lugar a dudas a los estudiantes de GLTS en el camino hacia el éxito futuro", dijo la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen), miembro del Comité Conjunto de la Legislatura en Educación, que representa a las comunidades en North Andover, Methuen, Lawrence y Haverhill.

GLTS Awarded Grants for New Clean Energy Internship Program

Greater Lawrence Technical School (GLTS) is the recipient of \$145,000 in funding recently granted under the Massachusetts Clean Energy Center's Learn and Earn program to prepare students for higher learning opportunities and careers in science, technology, engineering and math (STEM).

The program will train 24 GLTS students over the summer, and an additional 60 during the fall and spring, in the installation of solar electric panels for residential and commercial uses. Students will have the opportunity to train on ground-

level, full-size practice roofs and install a fully functional solar election system as a final project.

"Greater Lawrence Technical School is a truly invaluable asset to our community and this training program will no doubt place GLTS interns on the path to future success," said State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen), a member of the Legislature's Joint Committee on Education who represents communities in North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill.

CONTINUES FROM PAGE 2

DTA CLIENTS

need.

Another LARE Institute alum, Jennifer Lora, shared her story.

The 28-year-old single mother of six had to give up her full-time job due to a high risk pregnancy. Once her baby was born, she knew she needed a skill that would provide her with greater opportunity and job security.

"I had goals, some training, work experience, and the determination to succeed as a Mom, but still found myself drowning and in need of some help," she said.

She enrolled in LARE's Microsoft Office and Customer Service Certification programs through CIES in 2012.

"Wow, what an amazing group at LARE," she said. "Each and every person I came across from instructors to counselors and my job developer, all took the time to listen to me, assist me in achieving my goals, and more importantly, pulled me out of my despair."

Today, Jennifer is working at Injured Workers Pharmacy. Just six months into the job, she was promoted to Reimbursement Coordinator due to her skills and hard work.

"I now have a job I absolutely love," she said.

According to the DTA, they serve one out of every eight families in the Commonwealth, including working families, children, elders, and people with disabilities. The DTA Client Recognition Ceremony celebrated the plethora of successes its clients achieved over the last few months.

"It's really important to recognize every step on the career path," said DTA Commissioner Stacey Monahan, encouraging the clients to keep going and keep pushing forward as another speaker Elly Perez had done when she went on to earn her bachelor's degree.

The ceremony celebrated more than 50 local clients, and even more who couldn't attend, who have made big steps towards financial independence and self-sufficiency through earning certificates and finding jobs, building greater futures for themselves and their families.

Lawrence Mayor Dan Rivera addressed the crowd of clients and their families as well as instructors and support staffs from the schools they attended.

"We're behind you," he said. "All of us who came today are behind you."

He told them of his mother who struggled to feed three small children and of the advantage of trying and pushing on despite the failures and the setbacks.

"Take that little thing that people thought you couldn't do and use it to do something bigger," he said, concluding, "you're doing something good for yourself and for the City of Lawrence."

State representative Leonard Mirra echoed the importance of hard work and determination in each of their stories.

"You should be proud of yourselves. It really is quite the accomplishment," he said.

While most of the speakers had gone through the CIES program, Stephanie Nunez, 19, enrolled at LARE Institute in the Young Parent Program. After dropping out of high school her junior year, Stephanie met many obstacles and never earned her GED. Her son, Lorenzo, was born soon after, making her already difficult situation unbearable.

She began working with LARE and received her HiSET, the high school equivalency test that has replaced the GED, earlier this month on June 12. She said she was motivated to work hard to provide a better life for herself and her son who is now 18 months old.

After initially struggling in the program, Stephanie found success in her education and a second family in the LARE staff.

"They soak you in," she said of LARE. "It's a true blessing that young mothers, like myself, can do so much with just a little help along the way."

"I'm not stopping here," she closed. Stephanie is now looking to get her driver's license and find a job.

Among the many in attendance was LARE Institute's Della Alkhoury pharmacy technician instructor.

"I was overwhelmed with joy knowing that I was a small part of the positive change in my students' success stories and positive turn in life. The joy I feel for them is beyond words," she said.

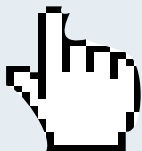
HiSET instructor Jim Sullivan, who also attended the event, shared similar sentiments.

"I was very proud to see the success of my students and very grateful for their words of praise for LARE, myself, and my colleagues," he said.

To find out more about DTA and their programs, go to mass.gov. To find out more about LARE Institute, a division of American Training, the programs they offer and how you can benefit from their services, go to americantraininginc.com.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



EDITOR @
RUMBONEWS.COM

Organizaciones sin fines de lucro locales reciben \$100,000 en subsidios de la Fundación Cummings

Cinco organizaciones locales - Boys & Girls Club of Greater Lowell, Ironstone Farm Arts and Education Center, Merrimack Valley Food Bank, Merrimack Valley Housing Partnership y Mill City Grows - estuvieron entre las 100 organizaciones no lucrativas que recibieron dádivas de \$100,000 cada una a través de la Fundación Cummings del programa \$100,000 para 100. Ellos fueron seleccionados entre más de 430 candidatos durante un proceso de revisión muy competitivo.

Los representantes de estas agencias se unieron a más de 250 invitados en una recepción el 2 de junio en el TradeCenter 128 en Woburn para celebrar la inyección de fondos en el sector sin fines de lucro más grande de Boston \$10 millones. Por segundo año, este exclusivo evento atrajo a representantes de todas las 100 organizaciones subvencionadas, así como muchos funcionarios públicos.

El programa de los \$100 mil para 100 apoya a organizaciones sin fines de lucro que se basan y sirven principalmente los condados de Middlesex, Essex, y de Suffolk. Este año, el programa otorgó 38 becas en el Condado de Middlesex, 25 en el condado de Essex, y 37 en el condado de Suffolk.

A través de esta iniciativa "basada en localidad", la Fundación Cummings tiene como objetivo hacer contribuciones en la zona donde posee edificios comerciales, los cuales son administrados por su filial Propiedades Cummings. Fundada en 1970 por Bill Cummings, la firma de bienes raíces comerciales con sede en Woburn arrienda y administra más de 10 millones de pies cuadrados de espacio, de cuya mayoría se beneficia exclusivamente la Fundación.

El diverso grupo de organizaciones este año de representa a una amplia variedad de causas, incluyendo las poblaciones marginadas, educación, salud, lucha contra el hambre y la prevención de la falta de vivienda. La mayoría de las subvenciones se pagarán entre dos a cinco años.

Otra organización que recibió \$100,000 fue Lawrence CommunityWorks.



La subvención se utilizará para financiar el programa de juventud de LCW, Movement City. El programa ofrece una variedad de actividades de participación académica, creatividad, técnica, empresariales, de desarrollo de liderazgo, y cívica a los jóvenes de 10 a 18 de edad con el objetivo de ayudarlos a hacer una transición exitosa a la edad adulta. 95% de los participantes del Movement City que están en su último año de escuela secundaria van a asistir a escuelas de educación post-secundaria, con más de la mitad asistiendo a universidades de cuatro años, incluyendo Worcester Polytechnic Institute, Berklee College of Music, Parsons The New School of Design y el Istituto Marangoni School of Fashion en Londres. Los graduados de Movement City también han competido a nivel nacional en danza, han trabajado en el escenario con una producción profesional, y han lanzado sus carreras musicales con éxito.

La lista completa de los 100 ganadores de las subvenciones está disponible en www.CummingsFoundation.org.

From left to right: Michael Breda, Sage Bank, Ironstone Farms Board of Directors and Merrimack Valley Housing Partnership Board of Directors; Scott Kennedy, Boys & Girls Club of Greater Lowell; Amy Pessia, Merrimack Valley Food Bank; Jim Wilde, Merrimack Valley Housing Partnership; Eileen Kronauer, Merrimack Valley Food Bank; Joe Hungler, Boys & Girls Club of Greater Lowell; Francey Slater, Mill City Grows; Carolyn Burt and Deedee O'Brien, Challenge Unlimited Arts and Education Center.

Local Non-Profit Organizations Receive \$100,000 Cummings Foundation Grants

Five local organizations - Boys & Girls Club of Greater Lowell, Ironstone Farm Arts and Education Center, Merrimack Valley Food Bank, Merrimack Valley Housing Partnership and Mill City Grows - were among the 100 nonprofits to receive grants of \$100,000 each through Cummings Foundation's \$100K for 100 program. They were chosen from more than 430 applicants during a very competitive review process.

Representatives from these agencies joined more than 250 other guests at a June 2 reception at TradeCenter 128 in Woburn to celebrate the \$10 million infusion of funding into greater Boston's nonprofit sector. For the second year, this exclusive event drew representatives from all 100 grantee organizations, as well as many public officials.

The \$100K for 100 program supports nonprofits that are not only based in but also primarily serve Middlesex, Essex, and Suffolk counties. This year, the program awarded 38 grants in Middlesex County, 25 in Essex County, and 37 in Suffolk County.

Through this "place-based" initiative, Cummings Foundation aims to give back in the area where it owns commercial buildings, all of which are managed by its affiliate Cummings Properties. Founded in 1970 by Bill Cummings, the Woburn-

based commercial real estate firm leases and manages more than 10 million square feet of space, the majority of which exclusively benefits the Foundation.

This year's very diverse group of grant recipients represents a wide variety of causes, including underserved populations, education, healthcare, hunger relief, and homelessness prevention. Most of the grants will be paid over two to five years.

The grant will be used to fund LCW's youth program, Movement City. The program offers a variety of academic, creative, technical, entrepreneurial, leadership development, and civic engagement activities to youth ages 10 to 18 with the goal of helping young people make a successful transition to adulthood. 95% of Movement City participants who are seniors go on to attend post-secondary education, with over half attending four-year schools, including Worcester Polytechnic Institute, Berklee College of Music, Parsons The New School of Design, and the Istituto Marangoni School of Fashion in London. Movement City graduates have also competed in national dance competitions, appeared on stage with a professional stage production, and launched successful music careers.

The complete list of 100 grant winners is available at www.CummingsFoundation.org.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



*Productor
Juan Alberto Del Toro*



**Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com**

When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

AMERICAN CANCER SOCIETY
Helping People Quit

DiZoglio Embarks on MV Manufacturing Tour

Tour Comes One Day After Passage of Economic Development Legislation.

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen), a member of the Legislature's bipartisan Manufacturing Caucus, hosted several of her caucus colleagues on a Manufacturing Tour across the Merrimack Valley on Thursday, June 12.

Through the Manufacturing Tour, the Representative was able to introduce members of the caucus to four of the Merrimack Valley's businesses, hear their concerns and see firsthand the things they are doing every day in the region. DiZoglio was also joined by David A. Tibbetts, President of the Merrimack Valley Economic Development Council, and Peter Milano, Senior Regional Director at the Massachusetts Office of Business Development.

The tour came one day following the Massachusetts House of Representatives' passage of an economic development package, which includes a sales tax holiday to take effect on August 16 and 17.

Among initiatives included in the package was \$250,000 toward a competitive grant program, to be administered by the Small Business Association of New England, to avert layoffs at manufacturing companies through technical assistance and management consulting. The legislation also provides \$500,000 for a study of Massachusetts Manufacturing Industries to identify barriers to growth, assess global market opportunities and develop a strategic roadmap for future industry growth.

On the heels of the Manufacturing Tour, DiZoglio announced she would be co-sponsoring manufacturing legislation alongside fellow caucus member State Representative Jonathan D. Zlotnik (D-Gardner). The bill, An Act Relative to the Taxation of Inventory in Manufacturing, is designed to gradually eliminate the inventory tax manufacturers pay on raw materials over a period of four years.

During the tour, the Representative visited three businesses based in North Andover: PanelClaw, Inc., a photovoltaic mounting systems supplier for flat roof and ground mount applications; Jessica's Brick Oven, a wholesale bakery famous for its artisan bread; and Bake'n Joy Foods, a manufacturer of high-quality food items for more than 70 years.



Representative Diana DiZoglio (D-Methuen), David A. Tibbetts, President of the Merrimack Valley Economic Development Council, and Peter Milano, Senior Regional Director at the Massachusetts Office of Business Development and Constantino Nicolaou, CEO at PanelClaw, Inc.

The Representative also made a stop in Lawrence, visiting Solectria Renewables, a leading PV inverter, string combiner and web-based monitoring company for solar projects.

"Local manufacturers are the backbone of our economy, in the Merrimack Valley and across the Commonwealth, and vital to ensuring job creation and growth," said DiZoglio, who represents communities in North Andover, Methuen, Lawrence and Haverhill. "We in the Legislature must create a climate that fosters success and that is why I have signed on as a co-sponsor to common-sense legislation to ease the tax burden on manufacturers in the Commonwealth. I want to express my gratitude to these four businesses for giving me the opportunity to hear from them directly and will ensure their concerns are heard loud and clear on Beacon Hill."

Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) and Scott Bowden, Director of Business Development for Solectria Renewables.



Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) chats with an employee from Jessica's Brick Oven.



"Manufacturing companies like Solectria Renewables are vitally important for economic growth since we provide jobs across a broad spectrum of the Massachusetts workforce," said Anita Rajan Worden, Chairman of Solectria Renewables. "We believe it is vitally important for members of our legislative body to take tours of facilities like Solectria's to understand and appreciate the efforts we are making to create long lasting jobs in the Commonwealth. Through direct interaction with our companies, Rep. DiZoglio and the rest of the Manufacturing Caucus will likely make informed decisions that encourage more companies to manufacture in Massachusetts."

"It was very helpful speaking with Representative DiZoglio about the issues important to us and to the Legislature," said Nabil Boghos, President of Jessica's Brick Oven. "She took a real interest in trying to help us and in the manufacturing industry as a whole."

"The Merrimack Valley is home to manufacturers both small and large that face daily challenges such as finding a well-trained workforce and dealing with the high costs of doing business in Massachusetts," said David A. Tibbetts, President of the Merrimack Valley Economic Development Council. "I commend Rep. DiZoglio for reaching out to the businesses in her district to see and hear first-hand about the challenges they face, and to commit to fighting for small businesses and manufacturers on Beacon Hill."

"As a member of the newly formed Manufacturing Caucus, I applaud Representative DiZoglio for her leadership in initiating and conducting a manufacturing tour in Merrimack Valley," said State Representative James Arciero (D-Westford). "This effort highlights the needs of the manufacturing sector of our economy and the potential for public-private partnerships to create additional jobs in the future."

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Público vs Privado:

El sistema educativo en la ciudad y cómo los límites entre los dos se han erradicado

"El sueño americano no tiene por qué siempre ser diferido" - Bárbara Jordan

Por Christopher Del Monte

Como graduado del Centro Católico, o Central Catholic, le puedo decir que mi educación me ha llevado más lejos de lo que yo esperaba. Siendo un graduado con honores en una escuela privada es, aparentemente, una gran cosa. Pero me gustaría saber quiénes están a favor de mi alma máter y también a favor del sector público de los estudiantes más destacados de la Ciudad.

Lawrence High School y Greater Lawrence Technical School, o mejor conocida como La Vocacional, sirven anualmente alrededor del 90% de los jóvenes lawrencianos, mientras que las escuelas del sector privado - como Notre Dame de Cristo Rey, Central Catholic High School, la Academia Phillips, etc. - sirven al 10% restante. Pero esta dicotomía económica y educativa es una distorsión de lo que el éxito tiene que ver, porque no es el nombre de la escuela que determina las capacidades del estudiante; es la capacidad del estudiante y no el nombre de la institución en cuestión que debe atraer a los de Harvard, Brown, Stonehill, y otras universidades y colegios de prestigio. Los padres tienen que ver esto porque el futuro está en las manos de sus hijos e hijas que se esfuerzan para obtener una educación. El nombre de la institución - pública o privada - no debería importar.

Central Catholic - no me malinterpreten - produce estudiantes brillantes con habilidades que sólo multiplica las bondades de la percepción de la Ciudad. Pero tenemos que extender la mano y mirar más allá de la superficie prístina de lo privado y ver lo bueno en el sistema público que pretende beneficiar a todos y cada uno de los estudiantes. Lawrence High School es la joya de la educación de esta Ciudad. Y la joya brilla más y más con los graduados con las mejores calificaciones de las seis academias de cada año. Eso es como multiplicar seis veces la brillante joya de la Ciudad para continuar irradiando un futuro increíble para nuestros estudiantes actuales y para los estudiantes del futuro.

Los estudiantes que se gradúan con un promedio de 4.0 en Central Catholic no debe hacer que las cejas de las personas lleguen parte trasera de sus cabezas. Estos graduados con calificaciones excelentes de la escuela LHS han llegado a Bates College, la Universidad de Massachusetts en Boston, Northeastern, entre otros. Todos debemos aplaudir el gran esfuerzo y empeño en cada estudiante - no importa la institución proporcionándoles la educación óptima.

Lawrence High School - como ejemplo primario - ha arrojado luz a los que ahora se conocen en la comunidad como nuestros líderes actuales y aspirantes. Si le gustan estos líderes o no es su decisión como lector, pero no nos engañemos: son producto del sector público de la Ciudad, que es la joya que junto a los recién graduados, continúan puliendo con cada palabra y acción, acentuando la belleza de la historia pública

del sistema educativo de nuestra ciudad.

Dan Rivera, el actual alcalde de la Ciudad de Lawrence, se graduó de Lawrence High School en 1989. Como lawrenciano orgulloso y como un graduado de Lawrence High, no sólo utilizó su alma máter para atraer a los votantes, pero él atrajo el círculo de líderes que tenemos en la Ciudad. Fue elegido por una mayoría, con tanta claridad su alma mater no afectó su postura y su capacidad para llegar al público y mostrar interés a sus compañeros lawrencianos.

Lo mismo ocurre con el actual candidato al senado estatal de los condados Essex y Middlesex, Pavel Payano. Payano se graduó de Lawrence High en el año 2002 y al igual que Rivera, él sabe cómo hacer un llamado a sus compañeros lawrencianos. Como graduado orgulloso de LHS, él también es parte de la producción de la Ciudad de las joyas que siguen luchando por un futuro mejor dentro de las fronteras de nuestra Ciudad.

Como lawrencianos, deberemos preguntarnos a nosotros mismos, no qué escuela es mejor para nuestros hijos e hijas, sino lo que estas instituciones públicas y privadas ofrecen una vez que reciben sus diplomas para ir a escuelas como la Universidad de Yale, a la cual asiste el estudiante que dio el discurso de despedida de parte de los graduados del año 2013 de Catholic Central, y escuelas como Bates, UMass Boston, Tufts, Princeton y Northeastern en Boston, que ahora los graduados con calificaciones excelentes de la Lawrence High asisten actualmente.

Los padres de todos estos estudiantes van a estar enormemente orgullosos no sólo de sus hijos, pero sus vecinos por la brillantez de sus propias crías y así producen más oportunidades para los futuros estudiantes de la Ciudad. Ya sea que asista a Lawrence High School o la academia Phillips, el sueño de tener éxito no aumenta para el que asiste a la escuela con la matrícula más cara. El éxito va al estudiante que cree en sus capacidades y su voluntad de representar a su Ciudad e ir a Princeton y decir que son un producto de un sistema escolar público que siempre está siendo percibido como inferior al de sus colegas de las escuelas privadas. El sueño americano es uno que todos persiguen como adolescentes y adultos jóvenes. El sueño no termina con un diploma de LHS. El sueño se detiene cuando perseguimos nuestros sueños con la determinación, la perseverancia y el corazón de un verdadero luchador por una mejor educación.

Mientras miro hacia mi diploma de Central Catholic cada noche, me pregunto por qué a mi alma máter se le da más crédito por producir tales excelencias en mí. Pero yo no soy el único. Tenemos graduados de las escuelas públicas que ahora son nuestros líderes. Y yo también miro a mis vecinos que asisten a Lawrence High School, o son egresados de esa institución. Cuando ellos se van a la universidad y representan su educación hecha en el sistema público de su Ciudad, los que a su alrededor admiran a ese individuo, y se dan cuenta que no importa dónde se gradúa - pública o privada - van a conceder que el sueño americano nunca será diferido.

Public vs. Private:

The educational system in the city and how the borders between the two have been eradicated

"The American Dream Need Not Forever Be Deferred" - Barbara Jordan

By Christopher Del Monte

As a Central Catholic graduate, I can tell you that my education has taken me farther than expected. Graduating with honors in a private school is apparently a huge deal. But I'd like to hear those who favor my alma mater favor the public sector of the City's most accomplished students. Lawrence High School and Greater Lawrence Technical School annually serve about 90% of the Lawrencian youth, whereas the private sector schools - like Notre Dame Cristo Rey, Central Catholic High School, Phillips Academy, etc. - serve the remaining 10%. But this economic and educational dichotomy is a distortion of what success is all about, because it's not the name of the school that determines the student's worth; it is the student's ability that should attract those from Harvard, Brown, Stonehill, and other well-known and prestigious universities and colleges. Parents need to see this because the future

lies within the hands of their sons and daughters who are striving to attain an education. The name of the institution - public or private - should not matter.

Central Catholic - don't get me wrong - spawns brilliant and outstanding students with remarkable abilities that only multiplies the goodness of the perception of the City. But we need to reach out and look past the pristine surface of the private and see the good in the public system that is seeking to benefit each and every student. Lawrence High School is the educational gem of the City. And the gem is polished with the valedictorians of the six academies every year. That's a six-time multiplier of shining the City's gem to continue radiating the incredible future this future is paving for our current and future students.

For students to graduate with a 4.0 GPA in Central Catholic alone should not make people's eyebrows go to the backs of their heads. These LHS valedictorians have made it to Bates College, UMass Boston,

PLEASE SEE **PUBLIC/PRIVATE**

CONTINUES ON PAGE 10



TENARE'S TIRE SHOP

AUTO REPAIR

NEW & USED TIRES

GOMAS NUEVAS Y USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841
978.327.6802

BRIAN DE PEÑA

■ CONTINUES FROM PAGE 13

PUBLIC/PRIVATE

Northeastern, among others. We should all applaud the magnificent performance in every student – no matter the institution providing them with the optimal education.

Lawrence High School – as a primary example – has shed light to those who are now known in the community as our current and aspiring leaders. Whether you like these leaders or not is up to you as a reader, but make no mistake: they are a product of the public sector of the City, which is the gem that they, alongside the recent graduates, are continuing to polish with their every word and action, which only accentuates the beauty of the public history of the educational system of our City.

Dan Rivera, the current mayor for the City of Lawrence, graduated from Lawrence High School in 1989. As a proud Lawrencian and LHS graduate, he not only utilized his alma mater to appeal to voters, but he embodied the current inner circle of leaders we now have in the City. He was elected by a majority, so clearly his alma mater did not affect his stance and his ability to reach out to the public and show interest to his fellow Lawrencians.

The same goes with the current Essex/Middlesex County State Senate candidate, Pavel Payano. Payano is a 2002 graduate from Lawrence High School and like Rivera, he knows how to appeal to his fellow Lawrencians. As a proud LHS graduate, he too is part of the City's production of gems that continue to strive for a better future within our City's borders.

As Lawrencians, we are to ask ourselves not which school is better for our sons and daughters, but what will these public and private institutions give them upon their attaining their diplomas to go to such schools like Yale, which the 2013 valedictorian of Central Catholic is now attending as an undergraduate, and schools like Bates, UMass Boston, Tufts, Princeton, and Northeastern, which the Lawrence High valedictorians are currently attending.

The parents of all of these students are to be enormously proud of not only their children, but their neighbors for spawning brilliance into their own offspring and spawning more opportunities for the future students of the City. Whether they attend Lawrence High School or Phillips Academy, the dream to be successful does not increase for the one attending the school with the highest tuition. The success goes to the student who believes in their abilities and their determination to represent their City and go to Princeton and say that they were a by-product of a public school system that is forever being perceived as lower than their private school counterparts. The American Dream is one we all chase. The dream does not stop with an LHS diploma. The dream stops when we chase it and catch it with determination, perseverance, and the heart of a true fighter for a better education.

PLEASE SEE **PUBLIC/PRIVATE**
■ CONTINUES ON PAGE 17





Mini-Golf at the Mill

YDO's Jungle Paradise

9-Hole Indoor Mini-Golf Course with
Motorized Obstacles and Jungle Theme
Designed and Built by Lawrence Students



Open to the Public
June 21st – August 9th
Thursday thru Sunday
2:00 – 7:00pm
\$7 Admission
\$4 for Lawrence Residents

GRAND OPENING EVENT

Saturday, June 21st at 11:00am
15 Union Street, Lawrence, MA 01840

Sponsored in part by:



For more information contact YDO • 978.688.4300 • info@ydolawrence.org
Follow YDO on Twitter & Instagram @ydolawrence

COSTA EAGLE MEDIA

Presents

The Power Station



This customized SSR has a State of the Art 1500 watt sound system with full video capabilities to entertain and amaze. This unique attraction is available for **FREE**. If your group or organization would like to have the **POWER STATION** at your next event Contact Debra at 978-683-7171.



UN PUNTO DE VISTA © 1996
Por Paul V. Montesino, PhD, MBA

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com



Otro Evento del Día de Independencia

Es difícil leer sobre los eventos del primer trimestre de 1776 en Boston y después la Declaración de Independencia postulada exactamente a mediados de ese año en Filadelfia (la fecha fue en realidad Julio 2nd) y no experimentar la montaña rusa emocional y el sentido de carne de gallina que los Padres Fundadores montaban y sentían. Usualmente escuchamos o vemos nombres como Washington, Adams, Jefferson, Hamilton, los más conocidos de los que firmaron, porque se convirtieron en líderes de la nueva nación, pero eso es solo parte de la historia: cincuenta y seis individuos, incluyendo los mencionados arriba, de trece estados, firmaron la Declaración.

El mundo tomó nota entonces de una democracia de trece nuevas entidades políticas decidiendo permanecer diferentes pero uniéndose como si fueran una. No fue un evento significativo del presente o siquiera del pasado; fue verdaderamente un mensaje a un futuro incierto cuando trece podrían crecer eventualmente a cincuenta y las diferencias entre ellos permanecerían enérgicas sin destruir su intención original de asociarse en una nueva identidad. Viendo algo frecuentemente crea familiaridad, y podemos perder su significado: nuestra bandera es la única con cincuenta estrellas y un mensaje como una nación, y no pierdan de vista ese mensaje.

Vemos y nos preocupamos sobre nuestras diferencias de muchas maneras. Cuando se trata de pelear nuestras guerras, lo hacemos como una nación, pero todo lo demás que afecta como vivimos en paz está sujeto a controversia y conflicto, el mejor ejemplo la Guerra Civil cuando la esclavitud dividió la nación y la puso en riesgo de desintegrarse. Hoy las diferencias continúan, se exacerban y nuevas aparecen

en la agenda nacional: el matrimonio del mismo sexo, límites al aborto aprobados por varios estados, o no límites por parte de otros, legislación de control de armas, el cuidado de la salud, el control de la inmigración en las fronteras; la lista crece. Son siempre los federalistas contra los estadistas. Lo que esto quiere decir es desigualdad de opinión en asuntos que nos definen como nación, pero confundiendo el mensaje para los ajenos no acostumbrados a discusiones libres y enérgicas de una democracia.

Cuando escuchamos los acentos y miramos las caras del nuevo Estados Unidos, sean asiáticos, hispanoparlantes, afroamericanos, no somos testigos de una amenaza a nuestra gloria pasada. Ese período se ha ido para siempre, podemos mirarlo con orgullo, pero no podemos ir al pasado. Lo que vemos frente a nosotros es el carácter y la imagen de una fuerte y creciente nueva nación que no ha escrito su último capítulo todavía, precisamente lo que nuestros Padres Fundadores tenían en mente. Ellos no planeaban deshacerse del Rey Jorge III para quedarse con un reinado.

No se rebelaron porque estaban afligidos con el pasado. Fue porque el rey no representaba el futuro. ¿Se imaginan a una nación moviéndose hacia el oeste cargando una corona sobre sus hombros? Mientras más pronto nos demos cuenta que esta es una nación de futuro y no de pasado, más se presentará el Cuatro de Julio como ejemplo de un mundo que está por venir, vibrante, todavía en proceso, no uno exhausto.

Aquellos que tratan de destruirnos jamás lo lograrán. Es imposible destruir un pasado que ya no existe, como si fuera una ilusión o una pesadilla. El futuro es algo completamente diferente, un sueño, algo

que comienza a tomar forma, y ese futuro le pertenece a nuestros hijos y a nosotros. En las próximas semanas y meses vamos a ser testigos de nuevos argumentos a favor y en contra de un nuevo escenario de inmigración en la nación. Jamás hemos visto una ola de inmigración que descansa en los hombros frágiles de los niños. Luce como si otro Flautista de Hamelin los estuviera llamando, esta vez sin documentos, y los menores lo escuchan. ¿Cómo puede usted detener a niños en la frontera?

“Nuestra nación no está compuesta de una raza, una fe, o una herencia cultural. Es una asociación de unos treinta grupos de gentes que poseen varios conceptos religiosos (irreligiosidad cuenta como uno), filosofías y antecedentes históricos. Están conectados por su confianza en las instituciones democráticas expresadas en la Declaración de Independencia y garantizados a ellos y sus hijos por la Constitución. La piedra angular de nuestra unión de estados es la libertad- libertad para que el individuo practique la religión que prefiera, que trabaje en lo que prefiera, y que viva y eduque a sus hijos como lo prefiera”. “Un Mundo”, Wendell L. Willkie, 1943. Sí amigos, eso fue en 1943 y como dice el refrán, ustedes lo pueden llevar todavía al banco que allí se lo aceptan.

Ese primer Cuatro de Julio fue solo eso, el primero. La revolución todavía está ocurriendo. En Julio de 1964, mi esposa y yo tomamos unas vacaciones e hicimos un viaje a la Florida para reunirnos con nuestra familia. Deseando ver algo de nuestro nuevo país, decidimos viajar en autobús a Miami con paradas en Washington D.C. y otras ciudades en el camino. Esa era la época antes que la larga Interestatal 95 fuera construida.

Fuimos dichosos de estar en esa ciudad ese Cuatro de Julio de 1964, cincuenta aniversario este Julio, dos días después de que se aprobara el Acta de Derechos Civiles, un día que experimentamos el otro lado de la moneda que yo había visto en Miami dos años anteriores cuando vi a las personas de color entrar en los ómnibus y dirigirse directamente a los asientos traseros porque ellos eran de diferente raza. Mientras el sol se ponía ese día de 1964, vimos cientos, miles, de afroamericanos que dejaban sus hogares y marchaban hacia el Mall de Washington para celebrar no solamente el Día de la Independencia Americana y disfrutar de los fuegos artificiales, sino su día de libertad racial también. La nación se movía en la dirección correcta. Nos sentimos orgullosos.

Pero eso no fue todo. Cada derecho por el que hemos batallado y disfrutado se hizo posible desde que el Acta de Derechos Civiles se aprobó. Hayan sido los derechos de las mujeres, derechos étnicos, derechos de orientación sexual, derechos de “llámelos como quiera”, esa ley que se firmó en 1964 no fue simplemente una nota al pie de la que se firmó en 1776 por nuestros Padres Fundadores, sino una ley por su propio derecho hecha posible por los ciento ochenta y ocho años de conflicto y recuperación que pasaron entre ellos.

Feliz Cumpleaños Estados Unidos.
Y ese es mi punto de vista hoy.

A POINT OF VIEW

By Paul V. Montesino, PhD, MBA

Another Independence Day Event

It's hard to read about the events of the first trimester of 1776 in Boston and then the independence declaration postulated exactly in the middle of that year in Philadelphia (the date was actually July 2nd), and not experience the emotional roller coaster and goose-flesh the country's Founding Fathers were riding and feeling. Usually we hear or see names like Washington, Adams, Jefferson, Hamilton, the best known of the signers, because they went to become leaders of the new nation, but that's only part of the story: fifty six individuals, including those above, from thirteen states, signed the Declaration.

The world took notice then of a democracy of thirteen new political entities, deciding to remain different and assembling united as one. It wasn't a significant event of the present or even of the past; it was truly a message into an uncertain future when thirteen might eventually grow into fifty and the differences between each other would remain strong without destroying the original intention to unite into one transformed identity. Seeing something frequently creates a familiarity and we could miss its meaning: Ours is the only flag in the world with fifty stars and a message as one nation, and don't let that symbol out of your sight.

We see and worry about our differences today in many ways. When it comes time to fight our wars, we do it as a country, but all else controlling how we live in peace is subject to controversy and conflict, the best example the Civil War when slavery divided the nation threatening it with oblivion. Today, the dissimilarities continue, exacerbate, new ones appear in the national agenda: gay-marriage, abortion limits attempted by a few states or no limits at all by others, gun control legislation, health care, immigration control at the borders; the list grows. It's always federalists versus states. What this means is a continuing lack of agreement on issues defining us as a nation but confusing the message for outsiders not used to free and spirited democratic argument.

When we listen to the accents and watch the faces of the new United States, whether Asian or Hispanic, African Americans, we are not witnessing a threat to our past glory. That period is gone forever, we can look at it with pride, but we can't go back. What we are seeing in front of us is the character and image of a strong and surging new nation that hasn't written its last chapter yet, precisely what the founding fathers had in mind. They did not plan to get away from George III the king, and then keep the kingdom the same.

They did not rebel because they were displeased with the past. It was because the king did not represent the future. Do you imagine a nation moving west carrying a crown on its shoulders? The sooner we realize that this is a nation of the future and not of the past, the Fourth of July will stand as an example of a world to come, vibrant, still in the works, not one exhausted.

Those who try to destroy us will never

PLEASE SEE **MONTESINO**
CONTINUES ON PAGE 18

Biblioteca Pública de Lawrence NUEVO HORARIO

Comenzamos a cerrar los sábados con el sábado del fin de semana de Memorial Day (24 de mayo) y nos mantendremos cerrados el resto de la primavera y el verano. Comenzaremos de abrir los sábados de nuevo el 6 de septiembre, el sábado después del Día del Trabajo. Nuestro horario de verano que empezará el 2 de junio es: lunes, martes, jueves, y viernes de 9-5. Los miércoles abrimos de 1 PM – 9 PM. Volveremos a nuestro horario regular la semana después del Día del Trabajo.

Lawrence Public Library NEW HOURS

The Saturday of Memorial Day weekend (May 24th) we will start being closed on Saturdays for the rest of the spring and summer. Saturdays will start again on September 6th the Saturday after Labor Day. Our weekday summer hours, which will start the week of June 2nd, will be Monday, Tuesday, Thursday and Friday 9-5. Wednesdays will be 1-9. We will convert back to our regular schedule beginning, again, the week after Labor Day.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



City Council

The City Attorney, Charles Boddy, left last week as a result of the mayor's refusal to sign a new contract, the city council's half-baked decision-making process – let me correct that, ignorance of what they are doing – and the fact that he has had it with the abuse and disrespect with which he has been treated by the council.

There has been no excuse or reason for not wanting to renew his contract and I want to explain why I believe that the councilors have not read their own parliamentary rules as a result, acting illegally. Let me prove it to you just by using the records on the city council minutes.

March 18, 2014 meeting

Council President Modesto Maldonado asked Chief of Staff Lisa Torrisi to read into the record a communication from the mayor listed on the agenda for the evening announcing that he will not be signing Mr. Boddy's contract in order to renegotiate the terms. His contract requires that he receives notice 90 days prior to the termination of his contract on June 20, 2014 or it will be automatically renewed for another 5 years if no action is taken during that time. Torrisi stressed that the only matter concerning the council would be to issue notice to Attorney Boddy to avoid the automatic renewal provision.

Councilor Eileen Bernal suggested taking a vote to acknowledge the submission of the mayor's request of non-renewal of the contract.

President Maldonado said it should be referred to the Personnel Committee.

Councilor Roger Twomey suggested hiring outside counsel to review Mr. Boddy's contract to avoid conflict of interests.

Councilor Oneida Aquino stated that a special subcommittee of the council should be impeached to oversee the review process.

Councilor Marc Laplante very wisely suggested that "the City Council is probably not the best suited to resolve the matter." He also said that "clearly the issue tonight is one of notice."

Councilor Estela Reyes presented a motion not to renew the contract of the City Attorney which was seconded by Councilor Aquino and approved unanimously (8-0) with Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez being absent.

I want you to understand that all the discussion that took place, including the vote was done illegally because that subject was not on the agenda for the evening and a communication from the mayor is only supposed to be read into the record, not acted upon. Councilor Bernal was correct in asking to vote acknowledging the mayor's submission only.

April 1, 2014, meeting

Council President Maldonado brought up this item which was not on the night's agenda. Although it had been referred to the Personnel Committee, the required notification to City Attorney Boddy was not taken by the city council during the previous meeting of March 18, 2014. In fact, the Personnel Committee had it on the agenda since April but it was tabled and never discussed again.

Councilor Bernal discussed that the presence of Attorney Boddy at that meeting qualifies as "actual notice" to him. Then Mr. Twomey stated that "the letter sent by Mayor Rivera to the City Council as the basis of this item presented to the council is unlawful." He stated the vote of the City Council called and recorded on March 18, 2014 not to renew the contract of the City Attorney is illegal.

Mr. Twomey insisted on the need for outside counsel as necessary to assure that any action taken by council is lawful. His motion failed for lack of a second endorsement.

Then, Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez said that there was never a motion or order directing the City Clerk to send notice to Attorney Boddy of the vote not to renew the contract of employment.

Everybody scrambled looking for their notes on the previous meeting. President Maldonado, City Clerk Maloney and the Assistant Clerk looked at their notes and there was no directive from the council that a letter should be sent.

Councilor Alvarez-Rodriguez then presented a motion to direct the City Clerk to send the letter to Attorney Boddy informing him of the council's vote not to renew his contract.

The vote was 6 Yes; Twomey, No; Vasquez and Almonte were absent.

Keep in mind that the previous vote not to renew the contract was illegal because it was taken based on the mayor's letter and not an agenda item. Communications are just supposed to be read into the record – not acted upon.

The vote taken this evening was also illegal because this was not on the agenda, or even the communications from the mayor. They just brought it up!

You may check the above by reading the March 18, 2014 and April 1, 2014 minutes of the City Council meetings. I just copied from them.

With all this incompetence, I believe that the City Attorney's employment contract has been automatically extended for another five years because nothing was done as required by law within the specified period of time.

This is not in defense of Mr. Boddy but to show you how "qualified" employees are treated when the decision-makers don't know what they are doing. He left last week anyway, confident that his many years of experience dealing with municipal laws of all kinds will afford him something better.

Now, let me think... how many lawyers worked on Rivera's campaign? HUMMM...

And, here I go with the cable system...

This past weekend, I watched the most disgusting video ever presented by Lawrence Community Access Television (LCAT). Benny and Mory Espaillat were honored by the Lawrence History Center with the 2014 Eartha Dengler History Award. The beautiful ceremony took place at the Lawrence Family Development Charter School with a select group of guests.

Jim Ross was the cameraman in charge

and I wonder if he has trouble distinguishing colors or needs eyeglasses. First of all, the video was in black and white, the picture was out of focus, the audio was typical of Jim Ross and the constant flashing on the edges of the entire video, made me feel that the tape was going to self-destruct at any second.

Jim Ross has taken control of the station pretending to be the all-mighty and the saddest part is that no one dares to complain or demand that he allows people more knowledgeable than him cover Lawrence news and events. Who's going to tell him that this is not his personal company and we are paying those salaries through our cable bill.

Are Lawrence residents so ignorant that they can't tell between a black and white and full color video so they accept it? Remember: This is not a free service; we are paying for it!

What could have been a wonderful tribute to the Espaillats and a great keepsake for the Lawrence History Center, turned into an insult to all of us.

And, while I am at it, why do we have to watch Marie Gosselin's 12-year-old Santa Parade in South Lawrence and Michael Amante concerts of many years ago? If they need fillers, I have a library of beautiful shows (in color) from my days when I was allowed to produce.

Schools and government channels

I have complained many times about the quality of the broadcasts on the government channel but I had to stop because people have gotten used to it and I seem to be alone in my criticisms.

I had no interest in watching the school department channel and out of curiosity I saw some of the graduation exercises. I was appalled! The picture was grainy, out of focus, trembling on the screen and the audio... well, they still have not learned to run a microphone to the podium.

With the money they get, modern equipment and knowledgeable staff they have, they should be embarrassed to deprive students of a good quality video of their graduation. Do they live in Lawrence? Maybe not. Do parents ever call to say that what the students in the video production class make are clearer and better?

I contacted David Pekarski at the school department and his answer was that, "For the past year Comcast has been replacing lines and amps that connect our station to Comcast. Most other cities are fiber optic. I called about the signal last week- it got better for a few days but I'll have to call again."

Now, the mayor is calling for a public forum on July 8th at 6 PM at Lawrence Senior Center to discuss a 10 year license agreement with Comcast Cable that allows Comcast to offer services in Lawrence. During the meeting, residents will be asked to weigh in on the license agreement and past performance based on the current license that is set to expire November, 2014. Residents are also asked to consider their future needs and interests regarding Comcast service.

PLEASE SEE **DIAZ**
■ CONTINUES ON PAGE 17

ADVERTISEMENT

OTHER IMPORTANT INSURANCE TERMS

DEDUCTIBLE:



Policies have deductibles. A deductible is the amount that you must pay before the insurance company pays your claim.

Many policies have more than one deductible. A separate deductible may apply to damage caused by windstorm or hail.

Earthquake coverage also has a special deductible but you must purchase earthquake coverage and pay more if you want earthquake coverage.

IMPORTANT TO KNOW

An insurance policy is not a maintenance agreement. If your roof is old you must pay to replace it. The insurance company does not pay for a new roof if it starts to leak. You must maintain your property to avoid having losses and to avoid having your insurance cancelled.

A company may non-renew your insurance if you file a claim.

A company may cancel or non renew your policy if the condition or use of your building changes.

If you move from one home to another you must change the type of policy on the home you do not live in. If you have a loss, and you have the wrong type of insurance you may not be paid for a loss.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

CONTINUES FROM PAGE 16

DIAZ

My response to that is that the average person in the community knows nothing about the contract, television broadcasts, or even what rights they can claim.

This process should take over a year going over the contract and updating it in the technical aspect as well by a committee of people who understand what's at stake. I suspect that it is to keep things as they are: the same disgusting quality of broadcast and limited local information in all three channels.

All that, while most other cities are fiber optic.

It has been proven that this administration will not do anything about it. I tried and the mayor said no. How long the public is going to put up with it?

I stand by what I said long ago: This is a concerted effort to keep our community ignorant. By not creating a habit of watching local programs for education or entertainment purposes, we forget that this wealth of information exists and it is for us to use.

Officer Green's back to work

What has been happening to Officer William Green is very confusing. He was arrested on June 20th only to send him home because they made a mistake and the right person had been caught.

A termination hearing was scheduled on Tuesday the 24th, which I was planning to attend because I want to find out under what grounds he was being dismissed, but it was canceled. Instead, they met at the mayor's office and the officer was given a document to sign with many requirements in order to get back to work. Of course, he refused and the last he heard was that they would be proceeding with the termination.

The next day, he received a letter from Chief James Fitzpatrick telling him to report to work on Friday – no conditions.

What changed? Did they realize they had no case? I requested a copy of his arrest in writing to Chief Fitzpatrick twice and he ignored it.

His wife called my radio show on Saturday and I was able to ask her what this ordeal has done to her family and her emotional well-being.

I thought things had changed in the police department. I thought Chief Fitzpatrick was different but if this happened to another officer, what could happen to any of us?

**MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

1954 Lancer Football

A new LHS coach was on the scene for the Lawrence High football team. Ed Doherty started his football career as a player at Punchard High school in Andover. Now Andover High School. He Later played at St John's Prep and then entered Boston College.

In 1943 he quarterbacked the for the Eagles in the Orange Bowl in California on New Year's Day. In 1944 he was named the starting qb for the All East squad in the annual East /West game. He later served in the Navy and was on PT boats.

On his discharge he became a back field coach a Notre Dame. He later returned to Boston College where he earned the moniker The Brain as a player becoming the team's backfield coach.

Later on, he became the head coach of football at Arizona State where he led his team to the Salad Bowl for two seasons in a row.

Drummond Bisset a former Punchard athlete followed Doherty in his travels as an assistant coach. Bisset was also a QB on the 1931-34 suburban team. He was the head coach for the Tower Hill Beavers of Lawrence. He was Doherty's aide from 1947-1950.

The LHS Lawrencian named Tony Ramos was its player of the month. Ramos was a graduate of the Oliver Grammar

School in 1950.

A multi sports star Tony sparkled in baseball and hoop as well as football. His quiet demeanor away from sports was a distinct difference to his tough hard-nosed style especially on the gridiron. He was a tough runner able to pick up short yardage or turn on the jets to show his great speed.

Against Manchester Central taking a handoff in a double reverse he ran to daylight and the end zone after a 40 yard scamper. This turned out to be the winning touchdown for the Doherty boys. On D he intercepted a pass on the locals' twelve yard line to seal the victory. He also had a big game in the Jamboree game at the Manning Bowl in Lynn.

He just recently passed away out of

State and many local fans remembered him as an all time great player and guy.

Tom Decubellis was a high flying trackman for the blue and white. He broke the record for the high hurdle indoor event. Running at the Andover cage with the record standing at 5:05 seconds held by Bob Fraser. Tom flew over the hurdles at 5:04. Decubellis graduated from the Oliver School and had been on the track team for all of his 4 years at LHS. He has participated in the broad jump, high jump, and relay. He was a much respected athlete by all track participants throughout the State and his fellow students at Lawrence High School.

This was the happenings on the sport scene at LHS in 1954.

Listen to Mr. B and Joe Murphy with Michael Walsh on the controls on WCCM-1110AM every Saturday from 8:00 to 9:00 a.m., talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.



CONTINUES FROM PAGE 14

PUBLIC/PRIVATE

As I stare at my Central Catholic diploma every night, I wonder why my alma mater is given more credit for producing such excellence from within me. But I am not alone. We have public school graduates who are now our leaders. And I also look at my Lawrence High School neighbors, who are also graduates from the latter institution. When they go off to their university and represent their City-made education, those around him or her will admire that individual, and realize that no matter where you graduate from – public or private – they will concede that the American Dream need not forever be deferred.

SCORE

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
 Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 264 ESSEX ST.
 LAWRENCE, MA 01840-1516

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday
 beginning at
 9 AM with
 Sicilian music

10-12
 Italian/English

12-1
 This is Rock
 'n Roll

1-2
 Así es
 Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Boys & Girls Club of Lawrence Receives Donation from Lawrence Branch of Santander Bank



The Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) recently received a \$1,000 donation from the branch of Santander Bank located at 296 Essex St. in Lawrence. The money will benefit the Club's general operating fund, which provides critical programs focusing on academic success, healthy lifestyles, and community involvement to 3,400 youths at two locations.

BGCL Development Director Dennis McCarthy (third from left) is pictured with (from left to right) Santander Bank representatives Catherine McCarthy, Isha Murphy, branch manager Taveiry Brito, William Lionhood, Pierina Vachon, and Agnodia Sarcione.

ANUNCIO DE SERVICIO PUBLICO / PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

Limpieza del alcantarillado

La Ciudad de Lawrence comenzó un programa de investigación del sistema de alcantarillado agresiva esta primavera con el fin de evaluar la infraestructura enterrada de la Ciudad. Además de otros contratistas y consultores que verán trabajando, un número de contratistas de televisión de tubería de alcantarillado van a trabajar en toda la ciudad en los próximos meses. Estas inspecciones se producirán principalmente entre las horas de 7:00am y 3:30pm durante el cual usted puede notar lo siguiente:

- Impactos de tráfico
- Aumento del ruido
- Olores de las alcantarillas
- El agua oxidada debido a la utilización de los hidrantes (deje correr el agua durante varios minutos si esto ocurre y el agua se limpiará)

Favor de planificar sus actividades diarias si el trabajo se lleva a cabo en su vecindario. Este trabajo está siendo financiado en parte por el programa de subvención del Fondo Rotatorio Estatal y conducirá a mejorar las operaciones de la infraestructura de la ciudad. Si usted tiene alguna pregunta durante este tiempo, por favor no dude en ponerse en contacto con el Departamento de Agua & Alcantarillado de Lawrence, llamando al 978-620-3110.

Sewer Cleaning

The City of Lawrence started an aggressive sewer system investigation program this spring in order to evaluate the City's buried infrastructure. In addition to other contractors and consultants that you may see working, a number of sewer pipe television contractors will be working throughout the City over the next few months. These inspections will primarily occur between the hours of 7:00am and 3:30pm during which time you may notice the following:

- Traffic impacts
- Increased noise
- Odors from work in the sewers
- Rusty water due to the use of fire hydrants (run water for several minutes if this occurs and the water should clear out)

Please plan your daily activities accordingly if work is taking place in your neighborhood. This work is being funded in part by the State Revolving Fund grant program and will lead to improved operations of the City's infrastructure. If you have any questions during this time, please do not hesitate to contact the Lawrence Water & Sewer Department by calling 978-620-3110.



Merrimack Valley Chamber of Commerce

Bank of New England Golf Spectacular

Indian Ridge Country Club
Includes

**GOLF, Pool, Clubhouse, Cart,
Tennis, Breakfast, Dinner & Auction
Includes All This**

→ **"ONE MIDDAY FLIGHT"** ←

Only \$185.00! Less than Last Year's!

- ★ Complimentary Breakfast.
- ★ 11:00 A.M. Shotgun Start.

★ **Complimentary Hot Dogs on the Course.**

- ★ Team Low Calloway System
- ★ Long Drive Prizes for both Men & Women
- ★ Closest to pin on all par 3's win prizes
- ★ 5:00 PM Cocktail Hour/Silent Auction
- ★ 5:30 PM Full Hot Buffet Dinner With
Roast Beef Carving Station
- ★ 6:05 PM Silent/Live Auction Awards

Non-metal spikes only/Casual Attire

All sponsorships prominently recognized!
Call about sponsorship opportunities!

Monday, July 14, 2014

Title Sponsor
Title Sponsor: Bank of New England
Dinner Sponsor
Commonwealth Care Alliance
Auction Sponsor
Columbia Gas of Massachusetts
Breakfast & Hot Dog Sponsor
Copilabs Incorporated
Cart Sponsor - all carts
A.P. Michaud Insurance Agency
Sponsor Putting Green Driving Range, or Tennis
Putting Green: Jeanne D'Arc Credit Union Driving Range: Only \$299.00 Tennis: Only \$299.00 Name prominently displayed in these areas and program book.
Sponsor a Tee or Green for
Only \$125 Name Prominently Displayed on cart, signage & program book!
Sponsorships Available!

Free Gift to all Golfers! Register Today!
Don't Be Left Out of This Fantastic Day of Networking!
Indian Ridge Country Club, 73 Lovejoy Road, Andover, MA 01810
Register Now For The Merrimack Valley Chamber Golf Day!

CONTINUES FROM PAGE 15

MONTESINO

succeed. It's impossible to destroy a past that's no longer there, like an illusion or a nightmare. The future is something else altogether, a dream, something starting to take shape, and that future belongs to our children and us. The next few weeks and months will witness arguments back and forth about a new immigration landscape in the country. Never have we seen an immigration wave ridden on the fragile shoulders of thousands of children. It looks to me like another Pied Piper of Hamelin calling on them, this one without documents, and they are listening. How do you stop toddlers at the borders?

“Our nation is composed of no one race, faith, or cultural heritage. It is a grouping of some thirty peoples possessing varying religious concepts (irreligiousness count,) philosophies, and historical backgrounds. They link together by a confidence in the democratic institutions expressed in the Declaration of Independence and guaranteed by the Constitution for themselves and for their children. The keystone of our union of states is freedom—freedom for the individual to worship as he chooses, to work as he chooses, and to live and rear his children as he chooses.” “One World,” Wendell L. Willkie, 1943. Yes, that was 1943 folks, and you can still take it to the bank.

That first Fourth of July was just that, the first. The revolution is still going on. In July of 1964, my wife and I took a trip to Florida for a much welcome family vacation

and reunion. Wanting to see some of our new country as well, we decided to take a bus to Miami with stops in Washington DC and other cities along the way. That was the time before the long Interstate 95 had been built.

We were lucky enough to be there on July Fourth, 1964, fifty years ago this July, two days after the Civil Rights Act had been enacted, a day when we experienced the other side of the coin I'd witnessed in Miami two years earlier when I saw blacks entering the bus and getting straight to the rear because they were of a different race. As the sun was setting down that day in 1964, to a man and woman, we saw hundreds, thousands of blacks coming out of their homes and marching to the Washington Mall to celebrate not only American Independence Day and enjoy the fireworks, but their racial freedom day as well. The country was moving in the right direction. We felt proud.

But that wasn't all. Every new right we have fought for and enjoyed since became possible after the Civil Rights Act was passed. Whether women rights, ethnic rights, sexual orientation rights, "you-name-it" rights, the law signed in 1964 wasn't simply a footnote to the one penned in 1776 by our Founding Fathers, but a law in its own right made possible by the one hundred and eighty eight years of conflict and healing in between.

Happy birthday United States.
And that is my point of view today.

End of Year News from Merrimack College

Club Men's Rugby Welcomes Team IMPACT Member Luke Giuffrida to Team

The Merrimack College club men's lacrosse team became the latest program on campus to join forces with Team IMPACT after welcoming its newest teammate, Luke Giuffrida, to the squad last week.

The Warriors welcomed Luke and his family to the team last week and over the weekend during the USA Rugby AIG Men's Collegiate All-American Rugby Clinic at Martone-Mejail Field. He had an opportunity to meet all members of the team and its coaching staff, participated in practice and learned more about the great sport of rugby.

Making Luke's first day even more special was his being presented a commemorative team uniform by Ruggers Rugby Supply of Springfield (Mass.).

Luke, a 7-year-old from Methuen, Massachusetts, was diagnosed with Cystic Fibrosis two summers ago, the most common chronic, life threatening lung disease found in children. Since diagnosis, Luke's life has been dominated by treatments. He has been through numerous intense surgeries, including major lung surgery last summer. Luke is stable now, but still takes a lot medication, does chest physical therapy, and completes breathing exercises daily.

Through his camaraderie with the men's rugby team and Team IMPACT, Luke should have plenty of fun-filled months in store for him. The team is gearing



up for another great year and will use the motivation provided by Luke to make next season their most successful yet.

Team IMPACT aims to improve the quality of life for children facing life-threatening and chronic illnesses through the power of team. They do this by matching these courageous kids with local college athletic teams. Team IMPACT children are drafted onto the team and become an official member of the team from Draft Day through to Graduation. The child joins the athletic team and the student athletes join the child's support team. The child gains great strength, camaraderie and support and the student athletes are taught lessons about courage, resiliency and life perspective that they can't learn in a classroom. Through a structured relationship management methodology, we establish and cultivate these relationships to ensure a successful experience for the families and teams involved.

Merrimack Places 221 on Northeast-10 Conference Spring Commissioner's Honor Roll

The Northeast-10 Conference announced its Spring 2014 Commissioner's Honor Roll, and over 220 Merrimack College student-athletes were among the conference's list of top academic representatives who posted a 3.0 or better grade-point average (GPA) in the spring semester, as announced by the league Wednesday.

Among an impressive group of nearly 3,200 student-athletes from among the conference's 15 member institutions who posted 3.0 or better GPAs, Merrimack ranked fifth in the NE-10 with 221 total honorees, and also ranked eighth in percentage of honorees (58 percent), continuing the Athletic Department's tradition of excellence both in the classroom and on the playing field.

In total, 3,157 student-athletes received Commissioner's Honor Roll (CHR) recognition for the spring.

Making the feat even more impressive was the fact that Merrimack shared the league lead with American International College in total number of student-athletes who boasted a perfect 4.0 GPA for the semester, as a league-high 15 Warriors earned straight A's in the spring semester. They join 141 total student-athletes from across the conference who achieved a perfect 4.0 GPA for the semester, up from

120 in the fall.

The Northeast-10 CHR program recognizes the conference's student-athletes for their achievements within the classroom. In order to be eligible for selection, a student-athlete must have met or exceeded a minimum 3.0 GPA on a 4.0 scale during the spring.

By sport, football had the highest number of student-athletes selected (284), followed by women's soccer (254), baseball (228), women's lacrosse (225) and women's track & field (222).

The Commissioner's Honor Roll announcement comes on the heels of the 2013-14 Team Academic Awards, which the women's basketball team won on Tuesday.

Women's Volleyball Finalizes Class of 2018

Fresh off its remarkable 2013 season that featured a seven-win improvement and a magical run to the Northeast-10 Conference Championship, the Merrimack College volleyball team and fourth-year head coach T.J. Hajjar are pleased to welcome Mary Kate McCarroll (Harrison, Ohio) to the program as the lone member of the Class of 2018.

After graduating just one senior from last year's squad, the Warriors will welcome McCarroll this fall as the only incoming freshman. The Ohio native will bring depth as an outside hitter to a potent offense that ranked among the best in the NE-10 last fall in kills per set.

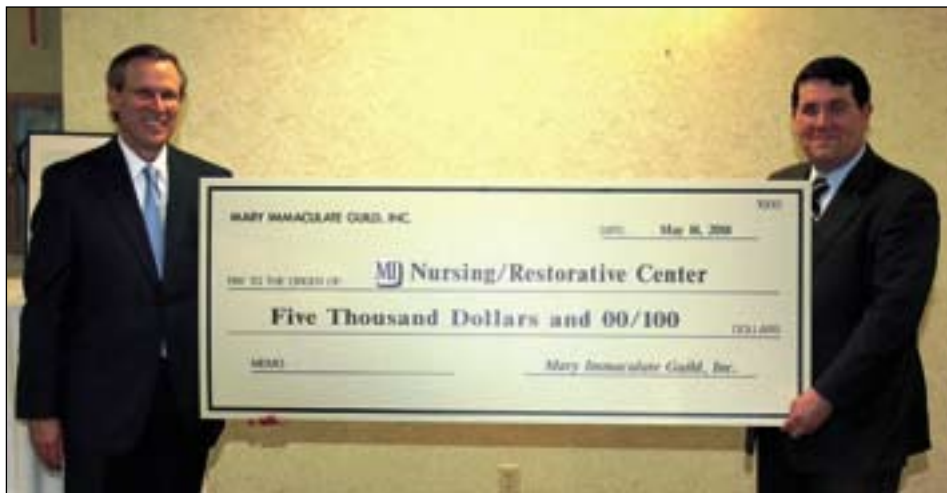
"Mary Kate is a one-of-a-kind player," Hajjar mentioned of the signing. "She will prove to be a major force at the net for us this year."

A four-year letterwinner at the high school level, McCarroll helped lead Harrison High School (Ohio) to back-to-back Section II Championships as a freshman and sophomore before playing at Shenendehowa High School (N.Y.) as a junior and senior. The 5-foot-10 outside hitter was named to three all-league teams, including a First-Team All-SWOC selection as a senior, when she was named the Team MVP and a participant in the City Senior All-Star Game.

Outside of the high school circuit, McCarroll was a member of the Northern Kentucky-Ohio Volleyball Club Team, and was also recruited by Western New England, UMass Boston and Roger Williams.

She and the rest of the Warriors will return to campus in mid-August for preseason before their season opener on Thursday, Sept. 4, against Southern New Hampshire at Hammel Court (7 p.m.)

MI Guild Holds Annual Meeting Unveils First Gift to MI Nursing/Restorative Center



Gerard Foley, president and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services accepts the Mary Immaculate Guild's donation from CJ Gangi, Mary Immaculate Guild president.

The Mary Immaculate Guild recently held its first annual meeting, and presented the MI Nursing/Restorative Center with its first gift. The \$5,000 donation has been used to refurbish and relocate a beautiful stained glass window for the St. Marguerite chapel. The window was originally located at Youville Hospital in Cambridge (MA). The founders of Mary Immaculate, "The Grey Nuns", also sponsored Youville Hospital

for years.

Other business included electing a slate of officers for the upcoming year. The membership approved the following appointments to the Board of Directors: President Charles Gangi; Treasurer Donald Marinelli; Clerk John Felci; Chairman Gerard Foley; First Vice President Scott Martin; Second Vice President Karen Sullivan.

Directors: Stewart Goff, Thomas O'Neill, Robert Perrault and Pam Streletsky.

A membership drive is now underway open to both men and women interested in community service. More information is available at www.mihcs.com or by calling the Development Office at 978-620-1477.



It's easy finding
Rumbo
(978) 794-5360

(l to r) Gerard Foley, president and CEO of Mary Immaculate Health/Care Services; CJ Gangi, Mary Immaculate Guild president; and Donald Marinelli, Mary Immaculate Guild treasurer admire the stained glass window donated by the MI Guild.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Debunking Old Wives' Tales

Is it dangerous to hold your sneeze? Does cracking your knuckles cause arthritis? Do carrots really improve your vision? Find out at the Nashua Public Library on Tuesday, July 29, at 7 p.m., when Dr. Noemi Custodia-Loria, an assistant dean at Northern Essex Community College, presents "Old Wives' Tales and Science." Dr. Custodia-Loria will use scientific evidence to reveal the truth—or fiction—of these and other myths.

This event is free and open to the public. It's part of the Adult Summer Reading Program, Literary Elements. Find out more about the program, including how you can win prizes as you read this summer, at www.nashualibrary.org/asr.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on Friday, June 20, from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a monthly gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize with others in the same situation.

This month's theme is Nashua History. We'll look at some films of bygone times. Bring old photos of Nashua or other local places to share if you have them.

The event is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

The library is located at 2 Court Street, Nashua. For directions and parking information go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For other information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610.

Lara Seagull exhibits at Nashua Library

"Places and Moods," an exhibit of paintings by Nashua artist Lara Seagull, will be on display at the Nashua Public Library from July 9 through August 29.

Seagull grew up in Kiev, Ukraine. The city's ancient architecture and never-ending variety of traveling and permanent exhibits instilled in her a love for art in her early years, although she only began painting during her battle with a life-threatening illness five or six years ago. "It gave my life a new plane," she says, "where everything could be fixed with a stroke of a brush."

Most of her work is in oil, but she recently started experimenting with acrylics, too. She describes her style as somewhere between impressionism and realism but rarely completely one or the other. As subjects, she chooses water, with its ever-changing colors and shapes; landscapes with sunsets and sunrises; distinctive objects; and people, especially portraits.

The exhibit can be viewed during the library's regular summer hours: Monday through Thursday from 9 a.m. to 9 p.m., and Friday and Saturday from 9 a.m. to 5:30 p.m.

Woodwind octet performs at library

The Symphony NH Chamber Players Octet will take the stage for the second concert in the Nashua Public Library's 2014 Bach's Lunch series on Wednesday, July 16, at 12 noon.

The ensemble features Cheryl Bishkoff and Ronald Kaye on oboe, Alexis Lanz and David Martins on clarinet, Gregory Newton and Ronald Harotunian on bassoon, and Robert Marlatt and Kristin Olsen on horn. Come enjoy this rare opportunity to hear a live performance of woodwind octets by Beethoven and Mozart.

Arranged in conjunction with the Nashua Symphony Association, the Bach's Lunch Concert series is part of the city's SummerFun events. It is sponsored by the Ira F. Harris, Moses Hunt, and Zylonis trusts as well as the Nashua Public Library.

The performances last approximately one hour. They are held indoors in the Nashua Public Library's Music/Art/Media Wing, 2 Court Street, and are free and open to the public, although they are not appropriate for children under 5.

For more information, call Carol at (603) 589-4610 or visit www.nashualibrary.org and click Events. The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm. For more information call (603) 589-4626.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com



JULY 3, 2014
6:00 to 9:30 PM
LIGHT UP LAWRENCE
CELEBRATE AMERICA
Antique Auto Show and Fire Works

Veterans Memorial Stadium
Osgood St, Lawrence

Antique Auto Show – Prizes for top 3
\$20 Entry Fee Per Car.
People's Choice Winners:
1st: \$200 – 2nd: \$125 – 3rd: \$75
(awards presented at 8:30 PM)

Music to listen and dance to by DJ Rick Bellanti of Bell-Aire Music Productions, www.bellairemusic.com

Pappy the Clown, complimentary balloons and lots of fun toys to buy

Food: Pizza, sausage, fried dough, ice cream, lemonade, Spanish food, and more

Premium Parking on Osgood Street

Raffle prizes – bicycles, concert tickets, and more (drawing at 8:45 PM)

Learn about Lawrence Rotary and our Water Project in the Dominican Republic

Fireworks at 9:30 PM

Other activities to be added- stay tuned

Sponsored by
Lawrence Rotary Club
of Massachusetts

dcr
Massachusetts

Lawrence Heritage State Park
INTERPRETIVE PROGRAM

One Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

**Ninth Annual "Old-Fashioned"
4th of July Celebration**

Friday, July 4th, 2014 beginning at 11 A.M.

Take a step back into the 19th century & celebrate a Lawrence-style Fourth of July in a historical setting.

Musical Entertainment Visits from Local Officials Flag-Raising
Reading of the Declaration of Independence Free Raffles Luncheon
Free American Flag for Every Visitor Parade Around Visitors Center Park

Wear your red, white and blue! Fun for the whole family!

  **Coming Event**

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

El Mercado de Granjeros de Haverhill

El Mercado de Granjeros de Haverhill regresa para su temporada 36ª a partir del sábado, 28 de junio y correrá hasta el 25 de octubre en el 40 de Bailey Blvd. (junto a la Estación de Policía de Haverhill). El mercado funciona 9-1 pm.

"Estamos muy contentos de dar la bienvenida a un grupo increíble y diverso de más de 25 vendedores," dice Jeff Grassie, organizador del mercado. Los clientes encontrarán frutas y verduras, deliciosos productos horneados, carnes, vinos locales, quesos artesanales, pan recién hecho, jabones hechos a mano, golosinas para perros y mucho más frescos de la granja. El mercado también contará con una variedad de música en vivo, demostraciones de alimentos, y actividades para los niños todos los sábados.

Para obtener más información, visite www.haverhillfarmersmarket.org o nos puede encontrar en Facebook/haverhillfarmersmarket



Haverhill Farmers Market

The Haverhill Farmers Market returns for its 36th season starting Saturday, June 28 and running through October 25 at 40 Bailey Blvd. (next to the Haverhill Police Station). The market operates from 9-1 p.m.

"We are excited to welcome back an incredible and diverse group of more than 25 vendors," says Jeff Grassie, market organizer. Customers will find farm-fresh fruits and vegetables, delicious baked goods, meats, local wines, artisan cheeses, fresh breads, handmade soaps, doggie treats and much more. The market will also feature an assortment of live music, food demonstrations, and kids' activities each Saturday.

For more information please visit www.haverhillfarmersmarket.org or find us on Facebook/haverhillfarmersmarket

Lawrence Senior Center

Actividades Futuras

Jul 3 No habrá actividades en la tarde.
Jul 4 Centro Cerrado.
Jul 6 Casino Foxwoods. \$28
Jul 9 Marqueta de granjeros habré.
Jul 10 Funda de compra. 10:00-1:00pm
Tarjeta Azul
Jul 11 Pulguero. 9:30-12:30pm
Jul 11 Bingo Especial. 1:00pm \$5.
Jul 15 Funda de compra. 10:00-1:00pm
Tarjeta Blanca
Jul 17 Barbacoa. 11:30 am
Jul 24 TRIVIA. 9:30 am
Jul 25 Bingo Especial. 1:00pm \$5.
Jul 29 Viaje a Pawtuckaway.8:00-3:00pm
Fecha de lluvia 31 de Julio

Upcoming Events

Jul 3 No habrá actividades en la tarde.
Jul 4 Centro Cerrado.
Jul 6 Casino Foxwoods. \$28
Jul 9 Marqueta de granjeros abre.
Jul 10 Funda de compra. 10:00-1:00pm
Tarjeta Azul
Jul 11 Pulguero. 9:30-12:30pm
Jul 11 Bingo Especial. 1:00pm \$5.
Jul 15 Funda de compra. 10:00-1:00pm
Tarjeta Blanca
Jul 17 Barbacoa. 11:30 am
Jul 24 TRIVIA. 9:30 am
Jul 25 Bingo Especial. 1:00pm \$5.
Jul 29 Viaje a Pawtuckaway.8:00-3:00pm
Fecha de lluvia 31 de Julio

Lowell Lead Paint Abatement Program Atención propietarios, dueños de casas e inquilinos

¡El Programa de Reducción de la Pintura de Plomo de Lowell da la bienvenida a nuevos clientes! Ofreciendo 0% de interés, préstamos diferidos para la eliminación del plomo viviendas para familias de bajos a moderados ingresos con niños menores de 6 años de edad.

- préstamos con intereses de hasta \$15,000 0% para las viviendas unifamiliares
- préstamos con intereses de hasta \$12,000 0%, por unidad, para viviendas multifamiliares
- inspección de plomo y administración del proyecto GRATIS
- análisis del terreno GRATIS

Attention Homeowners, Landlords and Tenants

The Lowell Lead Paint Abatement Program Welcomes New Clients! Offering 0% interest, deferred loans for deleading homes for low-to-moderate income families with children under age 6.

- Up to \$15,000 0% interest loans for single family homes
- Up to \$12,000 0% interest loans, per unit, for multi-family homes
- FREE lead inspection and Project Management
- FREE soil testing

Contact: Toni Snow, Program Manager, 978-674-1409 - tsnow@lowellma.gov

Donación de Sangre a la Cruz Roja en María Inmaculada

La Cruz Roja de Estados Unidos llevará a cabo una campaña comunitaria de donación el jueves, 17 de julio de 11 a.m.- 4:00 pm. La unidad móvil de la Cruz Roja estará ubicada en María Inmaculada Servicios Salud y Cuidados en el 172 de Lawrence Street en Lawrence, y se anima a todos los donantes de sangre para que participen.

Criterios de elegibilidad para los donantes de sangre están disponibles en el sitio web de la Cruz Roja Americana en www.redcross.org. Todos los donantes que acuden a la unidad de sangre de María Inmaculada recibirán un cupón por \$2.50 de un recipiente de helado de Turkey Hill. Para hacer una cita, los donantes deben llamar al 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767), o inscribirse en línea en www.redcross.org.

Red Cross Blood Drive at Mary Immaculate

The American Red Cross will be holding a Lawrence Community blood drive on Thursday, July 17 from 11:00 am to 4:00 pm. The Red Cross mobile unit will be stationed at Mary Immaculate Health/Care Services at 172 Lawrence Street in Lawrence, and all blood donors are encouraged to participate.

Eligibility criteria for blood donors are available on the American Red Cross website at www.redcross.org. All presenting donors at the Mary Immaculate blood drive will receive a coupon for \$2.50 off a container of Turkey Hill Ice Cream. To schedule an appointment, donors should call 1-800-RED CROSS (1-800-733-2767) or register online at www.redcross.org.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$498

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo. Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.



Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Ahorros según los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL! SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA! PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

“La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army”
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

North Andover Lions Club

presents

The Kelly Miller Circus



Sponsored by:
Wheelabrator, Inc.

Saturday, July 5 and
Sunday, July 6
2 shows daily at 2:00 and
5:00 PM

Practice Field adjacent to the
North Andover Middle
School

Route 125 at Main Street - Tickets on sale NOW!

Presenta a

The Kelly Miller Circus
Patrocinado por Wheelabrator, Inc.
Sábado, 5 de julio y Domingo, 6 de julio

2 espectáculos diarios 2:00 PM y 5:00PM
Terreno de prácticas adyacente a la
Escuela Intermedia de North Andover
Ruta 125 - Main Street
Las entradas están a la venta ¡AHORA!
www.northandoverlions.com

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Dale a tus perros la dulce vida que se merecen:

Esteriliza siempre

La esterilización puede impedir que miles de animales nazcan, para tener que luchar por sobrevivir en las calles, ser abusados o terminar sometidos a eutanasia en refugios de animales a falta de un hogar amoroso. Ayuda a combatir la sobrepoblación animal. Esteriliza hoy.

Marjorie de Sousa
Y DOLCE, PARA
PETALATING

Habitat for Humanity®
ReStoreSM

Merrimack Valley
Habitat for Humanity®

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, compre-done- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Habitat for Humanity®
Of Greater Lowell

257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

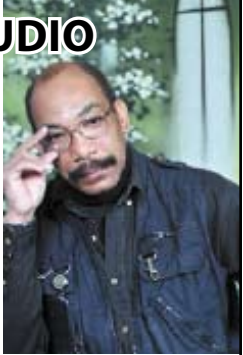
Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias

BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656



NEW OFFICE LOCATION

33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841

DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL

Harry Maldonado
DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351
FAX: (978) 688-4027
hminvestigations.com



Derriete el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129



Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
mdjincorporated@comcast.net

MDJ INCORPORATED



Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

ARCADIA DIGITAL PRINTING
Galeria y Artes

ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Alonso Capellan
Artista Pluridisciplinario

Todo Tipo de Impresos
Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!

225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848



EDITOR @
RUMBONEWS.COM

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

**THE COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS
MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF TRANSPORTATION – HIGHWAY DIVISION
NOTICE OF A PUBLIC HEARING**

Project File No. 607471

A Design Public Hearing will be held by MassDOT to discuss the proposed Union Crossing Pedestrian Improvement Project in Lawrence, MA.

WHERE: Lawrence Public Library, Main Library, 3rd Floor
51 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

WHEN: Wednesday, July 9, 2014 @ 7:00 PM

PURPOSE: The purpose of this hearing is to provide the public with the opportunity to become fully acquainted with the proposed project. All views and comments made at the hearing will be reviewed and considered to the maximum extent possible.

PROPOSAL: The proposed project will install pedestrian enhancements, including: new sidewalks, lighting and street trees on Union Street, and a new pedestrian plaza at the northeast corner of Union and Canal Streets, including a new bus shelter.

A secure right-of-way is necessary for this project. Acquisitions in fee and permanent or temporary easements may be required. The city is responsible for acquiring all needed rights in private or public lands. MassDOT's policy concerning land acquisitions will be discussed at this hearing.

Written views received by MassDOT subsequent to the date of this notice and up to five (5) days prior to the date of the hearing shall be displayed for public inspection and copying at the time and date listed above. Plans will be on display one-half hour before the hearing begins, with an engineer in attendance to answer questions regarding this project. A project handout will be made available on the MassDOT website listed below.

Written statements and other exhibits in place of, or in addition to, oral statements made at the Public Hearing regarding the proposed undertaking are to be submitted to Patricia A. Leavenworth, P.E., Chief Engineer, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: Roadway Project Management, Project File No. 607471. Such submissions will also be accepted at the hearing. Mailed statements and exhibits intended for inclusion in the public hearing transcript must be postmarked within ten (10) business days of this Public Hearing. Project inquiries may be emailed to dot.feedback.highway@state.ma.us

This location is accessible to people with disabilities. MassDOT provides reasonable accommodations and/or language assistance free of charge upon request (including but not limited to interpreters in American Sign Language and languages other than English, open or closed captioning for videos, assistive listening devices and alternate material formats, such as audio tapes, Braille and large print), as available. For accommodation or language assistance, please contact MassDOT's Chief Diversity and Civil Rights Officer by phone (857-368-8580), fax (857-368-0602), TTD/TTY (857-368-0603) or by email (MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us). Requests should be made as soon as possible prior to the meeting, and for more difficult to arrange services including sign-language, CART or language translation or interpretation, requests should be made at least ten (10) business days before the meeting.

In case of inclement weather, hearing cancellation announcements will be posted on the internet at <http://www.massdot.state.ma.us/Highway/>

FRANCIS A. DEPAOLA, P.E.
HIGHWAY ADMINISTRATOR

PATRICIA A. LEAVENWORTH, P.E.
CHIEF ENGINEER

JOB OPENING

In-Home Therapy Team Members Wanted

Priority Professional Care, Inc. of Lawrence MA seeks Clinicians and Therapeutic Training and Support (TTS) Para-Professionals for Fee For Service/ Consultant positions in the Greater Lawrence Region.

- Flexible scheduling with competitive compensation!
- Bilingual Candidates are encouraged to apply!

Clinician applicants will have Master's degree in Social Work, Counseling or a Related Field.

TTS Applicants will have a Bachelor's degree in Social Work, Human Services or a related field.

Send Resumes/CV with cover letter to:
gmontpetit@ppcboston.com
or
Priority Professional Care, LLC
15 Union St., #204
Lawrence, MA 01840

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after July 9, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2004 Hyundai Santa Fe
VIN# KM8SB12B54U607996

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
6/22, 7/1, 7/8

CARTAS AL EDITOR

RUMBO
60 Island Street, Suite 211E
Lawrence MA 01840

Email:
rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben ser de menos de 300 palabras de largo. Favor de enviar un número de teléfono o dirección de correo electrónico para poder confirmar quién la envía.



It's easy finding

Rumbo

(978) 794-5360

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Hablamos Español

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para niños y adultos

DENTAL Dreams

dentistry for **KIDS and ADULTS**

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos



MassHealth NOW COVERS FILLINGS ON ALL TEETH for ADULTS

Desde el primero de Marzo, Mass Health empezó a cubrir tapado de muelas en todos los dientes para adultos.

When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**50%
DISCOUNT**
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
**ETHER Complete UPPER,
LOWER, or PARTIAL
Dentures**
(Partials are per arch)

Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER for NEW Patients

Oferta Introductoria

Adults **\$128**
Adultos
Children **\$145**
Niños

Includes Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consulta



LAWRENCE

700 Essex St
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center
978.683.2200